

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/374554189>

## خویندنه وهی کوردیی نوئ/ القراءة الكُردية الحديثة

Book · September 2021

CITATIONS

0

READ

1

1 author:



Suhood Wali Ismel Jaf  
University of Baghdad

12 PUBLICATIONS 0 CITATIONS

SEE PROFILE



کۆماری عیراق  
وهزارهتی پهروه رده  
به پێوه به رایه تی گشتی خویندنی کوردی

# خوینده نه وهی کوردیی نوی

بو

- پۆلی چواره می ئاماده یی
- پۆلی یه که می پیشه یی
- هونه ره جوانه کان

دانانی

سناء هدایت حسین گرمیانی

سرود ولی اسماعیل

فرهاد قادر کریم

عثمان علی محمود

وفاء جواد علی میر

١٤٤٣هـ - (٢٠٢١) ز - (٢٧٢١) کوردی

چاپی یه که م

( له به غدا چاپ کراوه

) له چاپخانه ی



المشرف العلمي : وفاء جواد علي مير

المشرف الفني : انس صالح شناوة



## الاهداف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافُ اَلْسِنَتِكُمْ وَاَلْوَانِكُمْ  
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لآيٰتٍ لِّلْعٰلَمِیْنَ ﴿۲۲﴾ صَدَقَ اللّٰهُ الْعَظِیْمُ  
سورة الروم

انطلقنا من الآية الكريمة في نهجنا لتعلم اللغات القومية والمادة الرابعة من الدستور العراقي لعام ٢٠٠٥ والذي ينص على ان :

اللغة العربية واللغة الكردية هما اللغتان الرسميتان للعراق ، ويضمن حق العراقيين بتعليم ابنائهم باللغة الام كالتركمانية والسريانية والارمنية ، في المؤسسات التعليمية الحكومية وفقا للضوابط التربوية ، او بأية لغة اخرى في المؤسسات التعليمية الخاصة .

### أ. الاهداف العامة لتدريس مادة اللغة الكردية من مبدأ

#### من عرف لغته قومه عرف وجوده

وعلى اعتبار اللغة الكردية اللغة الرسمية الثانية في البلاد وكونها لغة اخوة لنا في الوطن ، ولضرورة تعلمها قراءة وكتابة من قبل الناطقين بها وغير الناطقين ارتأينا ان تكون مفردات هذا المنهج حلقة للتواصل بين القومية العربية والكردية ، خاصة واننا نحتاج لغة تواصل في زيارتنا للمصايف التي تقع شمال الوطن وكذلك لتوطيد اواصر الاخوة والشراكة الوطنية... لاسيما وان هناك اواصر تربطنا كشراكة الدين والارض والمصاهرة.. لذا من الاهداف المرجوة ان يتمكن طلبتنا عند اتمام المنهج من تحقيق الآتي :-

- ١- ترسيخ وتنمية جميع الاهداف الموضوعية ضمن المرحلة .
- ٢- تمكين طلبتنا من القراءة والكتابة باللغة الكردية للتعرف على حضارة وتاريخ القومية الكردية من مصادرها .
- ٣- التعرف على الادب والادباء الاكراد وفلسفتهم من خلال الاطلاع والبحث .
- ٤- تمكين الطلبة من كتابة البحوث الادبية والعلمية .
- ٥- تمكين الطلبة من اتقان القواعد اللغوية ووظائفها .
- ٦- توسيع استخدام اللغة الكردية والافادة منها في مجالات وسائل التكنولوجيا والتعلم الحديث .

## الاهداف

- ٧- تمكين الطلبة من تحقيق مبدأي الطلاقة والدقة في اللغة الكردية بشكل تدريجي ضمن هذه المرحلة.
- ٨- تمكين الطلبة من المشاركة في المؤتمرات ومهرجانات الخطابة والشعر باللغة الكردية في كافة ارجاء الوطن.
- ٩- تطوير امكانيات الطلبة باستخدام القواميس الخاصة باللغة الكردية.
- ١٠- تضمين الفلسفة التربوية العراقية الحديثة فيما يتعلق بحقوق الانسان واحترام الحريات الفردية والاجتماعية والتعايش السلمي والمحافظة على سلامة البيئة وما شاكل ذلك.

### ب- الاهداف الخاصة بتدريس اللغة الكردية في معاهد الفنون الجميلة

#### ○ مهارة الكتابة: تهدف هذه المرحلة الى:

- ١- تطوير الكتابة كمهارة حيث يتطلب من الطالب كتابة واجبات بمواضيع مختلفة (مهارية).
- ٢- اعطاء مساحة اكبر للطلاب للتعبير عن رأيه من خلال الكتابة الحرة (الانشاء المفتوح) وذلك لاطهار ابداعه من خلال عرض افكاره ومخيلته (وجداني- مهاري- معرفي).
- ٣- تعزيز التراكيب اللغوية والقواعديّة البسيطة للبدء بمرحلة جديدة تأخذ عمقا مستقبليا (مهاري- معرفي)
- ٤- العمل على تطوير قابلية الطلبة على كتابة النصوص ولو بسيطة بعد اتقان القراءة والكتابة والمحادثات بشكل مبسط (مهاري- معرفي).
- ٥- تشجيع الطالب على الكتابة السردية من خلال الوصف الذهني والتخطيط على ان يراعى الانموذج المعروض في الكتاب (مهاري- معرفي).

#### ○ مهارة الاصغاء: تهدف الى:

- ١- التركيز على تعليم الطلبة الاصوات والكلمات والعبارات لاعطاءهم الثقة بقدراتهم والمشاركة والتواصل باللغة الكردية جنبا الى جنب اللغة العربية (مهاري- معرفي- وجداني).
- ٢- تشجيع الطلبة على المحادثة بين شخصين او اكثر لوصف الاشخاص والاماكن والاشياء.... الخ (مهاري- معرفي- وجداني).

## الاهداف

٣- تشجيع الطلبة على المناقشة والسرد ( مهاري- معرفي- وجداني ) .

٤- الاستماع الى النصوص باللغة الكردية لتعريف الطلبة بأكثر عدد ممكن من الالفاظ الصحيحة ( معرفي ) .

٥- تمكين الطالب من التوقع بمحتويات النص ( مهاري- معرفي ) .

٦- تعزيز الفهم والادراك للنصوص من خلال الفهم العام للنص المسموح ( مهاري- معرفي- وجداني ) .

### ○ مهارة القراءة : تهدف الى :

١- تطوير مهارة القراءة السريعة لمواضيع عديدة ومنوعة ( مهاري )

٢- تشجيع الطلبة على جلب نصوص قراءة خاصة بهم لعكس حقيقة ان مهارة القراءة الخارجية قد تطورت لديهم ( مهاري- معرفي )

٣- تطوير الفهم الدقيق الموضوعي والمعرفي لدى الطلبة .

٤- تعريف الطلبة للنصوص الادبية ولغة الادب ( معرفي ) .

٥- تعزيز التفكير النقدي والموضوعي لمواضيع متنوعة ومختلفة ( وجداني- معرفي ) .

٦- تشجيع الطلبة بصورة اوسع على المناقشة والاجابة على محتويات النص وتفسيره كل حسب فهمه الخاص للنص وخصوصا النصوص الادبية ( حرية الرأي ) وذلك من خلال تطبيق طرق متعددة ( وجداني- معرفي ) .

### ○ مهارة التكلم والمحادثه :

١- اعطاء الطالب فرصة للتكلم وتبادل الحوار التفاعلي من خلال المواقف الحياتية ( وجداني- مهاري )

٢- تشجيع الطلبة على المشاركة من خلال تبادل الآراء والافكار مع نظرائهم ( وجداني- مهاري- معرفي ) .

٣- تمكين الطلبة من تحقيق مبادئ الطلاقة والدقة في اللغة الكردية بشكل تدريجي ضمن هذه المرحلة ( مهاري- معرفي ) .

٤- تشجيع الطلبة على التكلم والمحادثه بشكل واضح مستخدمين نبرة الصوت والاشارات وتعايير الوجه لايصال المعنى ( مهاري- معرفي ) .

٥- استخدام الاساليب الرسمية وغير الرسمية في التحدث حسب المواقف المعطاة ( مهاري- معرفي ) .

## المقدمة

تعد اللغة الكردية من مجموعة اللغات الهندوإيرانية والتي تعود الى اسرة اللغات الهندوآوربية ، حيث ان الدراسات الفيلولوجية المقارنة التي قامت حول اللغة الكردية قد اثبتت انها خصائص صوتية ونحوية وصرفية ومعجمية متميزة منحتها كياناً مستقلاً ووجوداً متكاملاً .

تتكون اللغة الكردية من اربع لهجات رئيسية وهي ( الكرمانجية الشمالية ، الكرمانجية الوسطى ، الكرمانجية الجنوبية ، الكورانية ) والتي تتفرع بدورها الى العديد من اللهجات المحلية .

والثابت في تاريخ لغات الشعوب ان اللغة الكردية الحالية اصولاً تمتد الى ما قبل ذلك التاريخ بقرون ، وان الناطقين بها قبل الاسلام وبعدها قد ساهموا في بناء الحضارة الانسانية مدونين قرائتهم بلغتهم القومية او بلغات الشعوب المجاورة ، فالتاريخ يذكر باعتزاز علماء ومفكرين وادباء وشعراء كورداً من امثال ابن قتيبة الدينوري الأمدي وابن خلكان وابن الاثير وعلي الاحرير والملا الجزيري واحمد خاني والمفتي الزهاوي ونالي ومحوي وغيرهم .

مرت اللغة الكردية بمراحل وطرأت عليها ظروف سياسية واجتماعية مختلفة منحتها اسباب القوة حيناً وابتلتها بعوامل الضعف احياناً ، وواضح انها قد نالت قسطاً من الاهتمام في العراق بيد ان هذا الاهتمام لم يكن على القدر المطلوب لنموها وازدهارها وانما كان رهين الاوضاع السياسية المتقلبة .

تعتبر اتفاقية الحادي عشر من آذار منعطفاً كبيراً ومنطلقاً جديداً لتطوير اللغة الكردية وتطورها ، حيث اقرت كلغة رسمية الى جانب اللغة العربية في جميع العراق كما جاء ذلك في قانون ادارة الدولة مما سيتيح لها مجالات استخدام في مرافق الحياة كافة .

وفي تاريخ المعاصر للعراق وخاصة بعد اقرار الدستور العراقي في عام ٢٠٠٥ اجتازت اللغة الكردية مرحلة اخرى وذلك باعتبارها لغة رسمية في البلاد شأنها شأن اللغة العربية كما نصت عليه المادة (٤) من الدستور العراقي .

ان لتدريس اللغة الكردية لاولادنا طلبة صفوف الرابع الاعدادي في المناطق العربية ميداناً رحباً يمكن ان تفيد منه اللغة الكردية لما ستلقى من اهتمام الباحثين .

ونحن المكلفين - بوضع هذا الكتاب قد ساهمنا بجهودنا المتواضعة في هذا الميدان ، آمليين ان نكون قد قمنا بواجبنا تجاه مهمة ترسيخ العلاقات الفكرية والثقافية بين القوميتين المتأخيتين العربية والكردية .

هاندان بو فیربوونی زانست

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو

الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

صدق الله العظيم

سورة الزمر

به ناوی خوای زورّ به خشنده و میهره بان

رافه کردن

ئه وانه ی که خوینده وارنو زاناو تیگه یشتون و ئه وانه ی که هیچ کام له و سیفه تانه ی نی یه  
!؟ ئایا ئه ودوانه وه کویه کن !؟

بیگومان نه خیر هه رگیز وه کیه کین ، به لام به راستی ئه و که سانه ی که هه ست به م جیاوازی  
یه ده که ن و تی ده گن خاوه نی بیرو هوشی ته واوون و تیگه یشتون و ژیری خوایان به چاکی  
ده خه نه کارو ده زانن خودا په رهستی و به جیهینانی فه رمانه کانی خودا زورّ جیاوازه له بی  
باوه پی و یاخی بوون ، هه ر وه ک زاناو خوینده وارن زورّ جیاوازیان هه یه له گه ل  
نه خوینده وارن و تیگه گیشتوناندا وه ک یه ک نین .



## واتاکه‌ی

تحفیز  
متعلم  
عالم ، حکیم  
فاهم  
بلا شك  
کلا  
قط ، ابدأً  
حقاً  
شخص  
شعور  
اختلاف  
صاحب  
عبادة  
أمر  
ملحد  
تمرد  
أمّی ، جاهل

## وشه

هاندان  
خوینده‌وار  
زانا  
تیگه‌یشتوو  
بیگومان  
نه‌خیر  
هه‌رگیز  
به‌پاستی  
که‌س  
هه‌ست  
جیاوازی  
خاوه‌ن  
په‌ره‌ستن  
فه‌رمان  
بی‌باوه‌ر  
یاخیبوون  
نه‌خوینده‌وار

## پوخته کاری

پیغہ مبرمان (د . خ) دہ فہ رموی:

(( ان الله يحب إذا عمل أحدكم عمل أن يتقنه ))

راقہ کردن :-

کار کردن ئه رکئیکی پیروزی سہر شانی ہہ موو کہ سیکہ بہ مہرجی توانای کارکردنی ہہ بی بیگومان پیروزیترین جوڑی ئیش ئہ و ئیشہ یہ کہ سوودی بوکہ سانی دیکہ تیدابی . چہند جوانہ و پیروزیہ کردار کہ بہ بی گزی وفیل ئہ نجام بدہین ، بیگومان ئہ گہر ہاتوویہ کیئک دلسوز بوولہ کارہ کہ یدا دہ توانی بہ کہ مترتوانا بہرہ ہمیکی زور بہری بیئی دہست رہتگییہ کی تہ واو لہ دروست کردنی کہ رہ سہ کہ دا پیشانبدات .

بی گومان ہہر مروقیئک دلسوز بیئت لہ ئیش و کاری دا و ہست بہ پیروزی ئہرکی سہر شانی خوئی بکاتہ وہ نمونہ ی (ہاوولاتی راست و نیشتمان پەرورہ) لہ لای خوداو پیغہ مبر خودی ہاوولاتیان خوشہ ویستہ کہ و ابوویستی سہر شانمانہ کہ چیمان لہ توانادا ہہ بیئت لہ ہیژوتوانای چہستہ یی و ہزری بخہینہ کار بو پریک کردنی بہروبوم و پیشکہ وتن و سہرکہ وتن لہ ئیش و کاری روژانہ ماندا .

## واتاکەى

## وشە

واجب	ئەرك
مبارك	پيروۆز
عاتق	سەرشان
قابلية	توانا
نوع	جوۆر
عمل	ئىش
آخر	دىكە
منح	پىدان
عمل	كردار
غش	گزى
حيلة ، خدعة	فيلّ
مخلص	دلسوۆز
انتاج	بەرەم (بەرەم)
اتقان	دەست پەنگىنى
انسان	مروۆف
مواطن	هاوولات
صحيح ، عدل	پاست
قوة	هيز
جسم	جەستە
عقل ، فكر	هزر
غلة ، ربح ، محصول	بەرەبووم

## الالفباء الكردية

### ئەلفووبی کوردی

ونقصد بالالفباء الكردية - الحروف الابدجية للغة الكردية ، اي الحروف الاساسية التي تتكون وتتألف منها العبارات او الجمل او الكلمات .

وهذه الحروف تنقسم الى قسمين :

١- الحروف الصامتة - الصحيحة او الساكنة (consonant) والحرف الصامت هو صوت لا يمكن النطق به الا بواسطة حرف آخر صائت .

وبعبارة اخرى - الحروف الصامتة هي الحروف التي لا نستطيع ان نكون منها الجمل والكلمات ما لم نستعمل معها حروف صائتة وهي كما يلي :

(ئ ، ب ، پ ، ت ، ج ، چ ، ح ، خ ، د ، ر ، پ ، ز ، ژ ، س ، ش ، ع ، غ ، ف ، ق ، ف ، ك ، گ ، ل ، ل ، م ، ن ، ه ، و ، ی )

٢- الحروف الصائتة - اي المتحركة او حروف العلة (vowels) والحرف الصائت حرف متحرك يلفظ به الحرف الصامت ، او الحرف الذي يساعد على تأليف وتلفظ الكلام من الحروف الصامتة وهي كما يلي :

( ا ، و ، وو ، و ، ی ، ی ، ی ، ه )

❖ اهم الملاحظات على الالف باء الكردية

#### الملاحظة الاولى

تلفظ الحروف الصامتة التي لا وجود لها في اللغة العربية كالاتي :

١- (پ) يلفظ كحرف (p) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (pull = يسحب) و (پياو = رجل) .

٢- (چ) يلفظ كحرف (ch) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (church = كنيسة) و (چاو = عين) .

٣- (ف) تلفظ كحرف (V) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (voice = صوت) و (فيان = حب).

٤- (گ) تلفظ حرف (G) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (goods = بضائع) و (گه نم = حنطة).

٥- (ژ) يلفظ كالحرفين (SU) كما في كلمة (measure = مقياس) و (usually = عادة) و (pleasure = سرور) و (television بمعنى التلفزيون) ومثل كلمة (ژههر = السُم)، وكلمة (ژانه سهر = وجع الرأس) في الكردية .

ولمزيد من الايضاح نذكر بعض الامثلة من الكلمات العامية العراقية الدارجة :-

(پ) مثل ← پاچه ، پاكيٲ ، پرده

(چ) مثل ← چاى ، چاكيٲ ، چان ، سمچ

(گ) مثل ← مگوار ، گونيه ، جگارہ ، گيمر ، گال ، عگال .

### الملاحظة الثانية

هناك حروف في اللغة العربية تتحول الى حروف اخرى في اللغة الكردية وليس لتلك الحروف قبل تحولها وجود في اللغة الكردية علما ان ذلك التحول سوف يكون في الشكل او التلفظ وكما يلي :-

١- (ذ ، ض ، ظ) تتحول الى حرف (ز) مثل :

استاذ ← ئوستاز

كاظم ← كازم

قاضي ← قازي

٢- ث ، ص تتحولان الى حرف السين (س) في اللغة الكردية مثل :

ثَرثار ← سهرسار

بصرة ← بهسره

٣- (ط) تتحول الى حرف التاء (ت) في اللغة الكردية مثل :

ضابط ← زابت

طالب ← تالب

هناك احرف في اللغة الكردية تلفظ بلفظين وترسم رسما واحدا باختلاف وجود (V) او عدمها

### الملاحظة الثالثة

حرف الراء (ر) يقسم الى قسمين في اللغة الكردية وهذا التقسيم يكون رسما ونطقا وكما يلي :

١- (ر) الراء الرقيقة او الخفيفة على اللسان عند تلفظها وتكتب كحرف ( الراء ) العربي تماما ومن امثلتها المتعددة في العربية دفتر ، شارع ، بارع ، نهر ، نهار ، نهروان  
اما في الكردية مثل :

برا = اخ

وهره = تعال

سهر = رأس

٢- (ر) الراء المشددة او المفخمة او الثقيلة على اللسان عند تلفظها، وشكلها يكون كحرف الراء العربي باضافة رقم (٧) صغيرة تحتها ، ولهذا الحرف امثلة عديدة في العربية مثل (حَر ، مُر) ومن الامثلة الكردية :

برۆ = إذهب

راو = صيد

مهڤ = غنم

شهڤ = حرب

## الملاحظة الرابعة

الحرف (ل) ينقسم الى قسمين ايضا وهذا التقسيم يكون رسما ونطقا كما يلي:-  
١- ( ل ) حرف رقيق وخفيف على اللسان عند التلفظ مثل ( خليل ، جليل ) في اللغة العربية اما اللغة الكردية فمثل :

لاو = شاب

جل = ملابس

قهل = غراب

٢- ( ل̣ ) حرف ذو صوت مفخم او ثقيل على اللسان عند تلفظها وترسم لام عادية فوقها ( ˘ ) ولها امثلة متعددة في العامية العراقية مثل ( خل ، منخل ، جل ) وفي اللغة الكردية مثل :

سال = سنة

بال = جناح

وه لام = جواب

## الملاحظة الخامسة

التشديد في اللغة الكردية :

ونعني بالتشديد الحرف الذي عليه هذه العلامة ( س ) ، والتشديد في اللغة الكردية هو ان تكرر الحرف الذي عليه علامة الشدة مرتين في الكتابة مثل :

مكّه ← مهككه

شمّه ← شه ممه

## الملاحظة السادسة

الحركات في اللغة الكردية :

ان الحركات كالفتحة والضمة والكسرة لا وجود لها في اللغة الكردية وانما تتحول هذه

الحركات الى حروف في الكتابة الكردية وكما يلي : -

١- الفتحة تتحول الى حرف هاء مدورة (ه) في الكتابة الكردية اذا لم تأتي بعدها (الف)

اما اذا جاءت بعدها (الف) فلا تتحول الى الهاء لان صوت الالف اقوى من صوت الهاء :

مثل

مَاجِد ← ماجيد

بَكر ← بهكر

احمَد ← ئەحمەد

بَغداد ← بهغداد

٢- الضمة تتحول الى حرف الواو (و) في الكتابة الكردية اذا لم يأت بعدها حرف الواو اما

اذ جاءت بعدها واو ثانية فتتحول الى واوين الاولى جاءت عوضا عن الضمة والثانية بقت

كما هي فتكتب (وو) مثل :

محمُود ← مهحموود

حنُون ← حهنوون

بُلْبُل ← بولبول

قُرآن ← قورئان



٣- الكسرة تتحول الى حرف الياء (ي) في الكتابة الكردية سواء تلتها ياء اخرى ام لا مثل

مِيعاد ← ميعاد

مِيقَات ← ميقات

بِلال ← بيلال

نِهاد ← نيهاد

اما عن كتابة الحرف الساكن في اللغة الكردية فيكتب كما هو بدون زيادة او نقصان مثل :  
فلفل تكتب بالكردية فلفل

علما ان التلفظ واحد في جميع الاحوال .

بعبارة اخرى ان الحركات كما رأينا تتحول الى حروف باللغة الكردية باستثناء السكون من حيث الكتابة اما من حيث حركة التلفظ فالتلفظ واحد في الكردية والعربية .

### الملاحظة السابعة

الالف المقصورة والتي هي على صورة الياء (ى) في العربية تتحول في الكتابة الكردية الى الالف الممدودة (ي) تتحول الى (ا) مثل :

عِيسى ← عيسا

لِيلى ← ليلا

يِحيى ← يحييا

زِكريا ← زهكهرىيا

علما بأن التلفظ واحد في اللغتين الكردية والعربية

### الملاحظة الثامنة

التاء القصيرة التي في نهاية الكلمة :

التاء القصيرة ( المربوطة ) التي تأتي في نهاية الكلمة في العربية تستبدل بالتاء الطويلة في الكتابة الكردية اذا كانت تلفظ تاءاً

ويكون التلفظ هذه التاء واضحا في اللغة الكردية مثل:

حياة ← حهيات

قدرة ← قودرته

امانة ← ئەمانهت

اما اذا كانت التاء المربوطة تلفظ هاء فأنها تكتب هاءا مثل :-

نورية ← نوريه

فوزية ← فوزيه

هبة ← هيبه

### الملاحظة التاسعة

حرف الواو

حرف (الواو) في اللغة الكردية على اربعة انواع اصوات كما يلي:

١- الواو الطويلة (وو ، و) ويشبه صوت الواو المضمومة تماما في العربية مثل:-

نُور ← نور

نُوم ← ثوم

شُرُوق ← شوروق

ولهذا الحرف امثلة كثيرة في الكردية مثل:

پوور = العمة او الخالة

لووت = انف

دوور = بعيد

٢- الواو المفتوحة (و) :

ان هذا الحرف الصائت ليس له اصل في اللغة العربية الفصحى الا انه دارج كثيرا في اللغة

العربية العامية مثل:-

( شلُون ، دوْلَمه ، هوْر )

ومثل الكلمات الكردية التالية :-

زۆر = كثير

بوّ = لماذا

بوّن = رائحة

٣- الواو القصيرة (و)

وصوت هذه الحرف كصوت الضمة في اللغة العربية تماما ، علما أنها لا تأتي في نهاية

الكلمة وقد تأتي في بداية الكلمة وهذا نادر جدا مثل :

كورد = الكُرد

سوپاس = شكراً

٤- الواو الصامتة (و)

ان هذه الحرف كبقية الحروف الصامتة الاخرى يأتي في بداية الكلمة ووسطها ونهايتها

ويعقبه الحرف الصائت مثل :

وانه = درس

وهرزش = رياضة

باوهڤ = اعتقاد

### الملاحظة العاشرة

حرف ( الياء ) في اللغة الكردية

ان حرف الياء يعتبر من الحروف المهمة في اللغة الكردية وهو على ثلاثة انواع واصوات

وكما يلي :

١- الياء الصامتة ( ي ، ی ) ان صوت هذا الحرف كصوت الكسره في اللغة العربية تماما

نحو

كِتاب ← كِيتاب

حِسَاب ← حِيساب

ولها امثلة متعددة في اللغة الكردية نحو:

يهك = واحد

رايكرد = ركض

علما بأنها ان جاءت بعد الياء الطويلة فلن تظهر ولن تكتب وذلك لثقلها على اللسان عند التلظظ نحو :

لاديي = قروي

بهغدايي = بغداديي

٢- الياء الطويلة (يـ، يـ، يـ، يـ، يـ)

ان هذا الحرف يعد من الحروف الصائتة وصوته كصوت الياء المكسورة في اللغة العربية مثل:

دين ← ديين

تايين ← دين

ماره يي = المهر

٣- الياء المفتوحة (يـ، يـ)

يعد هذا الحرف من الحروف الصائتة ولا يوجد له مثل كتابة وتلفظا في اللغة العربية

الفصحى وشكله كشكل الياء وعليها (٧) صغيرة ، ولقد ورد استعمالها في اللغة العربية

العامية مثل ( لييش ، زين ، بييش )

ملاحظة مهمة ... ولا ننسى القول ان الياء بأنواعها الثلاثة وفي جميع حالاتها التي سبق

ذكرها لا تثبت تحتها النقاط اذا جاءت في نهاية الكلمة اما في وسطها فتثبت تحتها

النقاط .

## الملاحظة الحادية عشرة

حرف ( ه ، ه ) في اللغة الكردية :

ان صوت هذا الحرف الصائت مطابق تماما لصوت الفتحة في اللغتين العربية والفارسية

مثل :

احمد ← ئەحمەد

بغداد ← بەغداد

اسمر ← ئەسمەر

بصرة ← بەسرە

رحلة ← ریحله

شقاوة ← شەقلاوە

جلسة ← جەلسە

علما بأننا لا نضع عليه نقاطا في اللغة الكردية على الاطلاق ومن امثلته في اللغة الكردية

وهره = تعال

گهل = شعب

دهرد = داء

چەند = كم ؟

## الملاحظة الثانية عشر

كيفية قراءة وكتابة الهمزة والالف في اللغة الكردية :

١- الهمزة :- وهي من الحروف الصامتة في اللغة الكردية وتكتب بهذا الشكل (ئ) وصوته كصوت الهمزة في اللغة العربية تماماً مثل:

(أمجد) ← (ئه مجهد)

(أكرم) ← (ئه كره م)

علماً بأن تلفظهما واحد في كلتا الكتابتين الكردية والعربية:

٢- الالف : وتنقسم الى قسمين او صوتين

أ - الالف : الاعتيادية (ا) وتعد من الحروف الصائتة في اللغة الكردية وهذا الحرف

مطابق تماماً من حيث التلفظ والصوت و النطق و الكتابة و الشكل للغة العربية مثل : (قادر ، نادر) تكتبان نفس الكتابة الكردية والتلفظ واحد في اللغتين العربية والكردية ولها امثلة عديدة في اللغة الكردية مثل :

بازار = سوق

تافگه = شلال

مه ژار = فقير

مانگا = بقرة

ب- الالف التي عليها علامة المد (آ) وتعد الحرف الاول في اللغة الكردية ويجب التمييز بينها وبين كل من الهمزة والالف الاعتيادية ، والحرف (آ) في اللغة الكردية شكله مغاير تماماً للشكل العربي اذ تكتب (آ) في اللغة الكردية بهذا الشكل (ئا) مثل :

قرآن ← قورئان

أمين ← ئاميين

أمنة ← ئامينه

كما ان لهذا الحرف امثلة متعددة في اللغة الكردية مثل :

تأزاد = حر

تأسمان = سماء

تأزا = شجاع

تالآ = علم

تأسان = سهل

تأسن = حديد

تأزهلّ = حيوان

تأرهزو = رغبة

تأماده = حافظ

تأگر = نار

تأو = ماء

تأدهميّزاد = انسان

تأرد = طحين

### الملاحظة الثالثة عشر

لا يوجد فرق بين المذكر والمؤنث في اللغة الكردية من حيث استعمال الضمائر واسماء الاشارة والاسماء الموصولة واستعمال العدد والارقام .

### الملاحظة الرابعة عشر

لا يوجد مثنى في اللغة الكردية ونتعامل مع المثنى معاملة الجمع كما هو الحال في اللغة الانكليزية .

## راهینان ۱

ئەم وشانەى لای خوارەوہ تەواو بکە:

م . . . . ست	ماست
ج . . . . تیار	جووتیار
پ . . . . نگ	پەنگ
بە . . . . ر	بەرز
ش . . . . ر	شیر

## راهینان ۲

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بە پینووسى کوردى بنووسە :

أحمدُ  
سُعاد  
إيمان  
نُوري  
ضُحى  
زَمَن  
حَنِين  
أَمجد  
جُنيدُ  
حَسَن



### ٣ راهیان

ئەم وشانەیی لای خوارەووە ، وەکو نموونەکە بپرگە بپرگە بکە :

ک / تیّب

کتیّب

١- گەلا

٢- زەرد

٣- کچ

٤- خواردن

٥- کوردایەتی

٦- ماسی

٧- نانەوا

٨- پیشکەوتن

٩- خویندن

١٠- کوردستان

١١- گەماوەر

١٢- کوردەواری

## دهنگه كانی زمانی کوردی

### أصوات اللغة الكردية

سه رنج	پیتی عه ره بی	واتا که ی	وشه	پیتی کوردی
یلفظ کالاف الممدودة	آ	ماء	ئاو	ئ
	ب	جید	باش	ب
یلفظ کما فی حرف (p) فی الانکلیزیة	—	نقود	پاره	پ
	ت	عبقري	بلیمه ت	ت
	ج	جمیل	جوان	ج
یلفظ کما فی حرف (ch) فی الانکلیزیة	—	شای	چای	چ
	ح	جمل	حوشتر	ح
	خ	نقطة	خال	خ
	د	شجرة	دار	د
	ر	حیة	مار	ر
	ر	سر	پاز	پ

سهرنج	پیتتی عہرہبی	واتاکہی	وشہ	پیتتی کورڈی
تلفظ کما فی کلمة (pleasure) (السرور) فی الانکلیزیة	ز	أصفر	زہرد	ز
	—	حیاء	ژیان	ژ
	س	برغل	ساوہر	س
	ش	أسد	شیّر	ش
	ع	ساعة	سہعات	ع
	غ	هم	غہم	غ
	ف	رغوة	کہف	ف
	—	رفیق	مہقالّ	ف
	ق	قرن	قوچ	ق
	ک	ارنب	کہرویشک	ک
یلفظ کما فی حرف (g) فی الانکلیزیة	—	ذئب	گورگ	گ
	ل	شاب	لاو	ل

سهرنج	پیتی عه ره بی	واتاکه ی	وشه	پیتی کوردی
تلفظ کما فی کلمة (خلال) ای (بلح) فی اللغة الدارجه	—	اخرس	لال	ل
	م	دجاجة	مريشك	م
	ن	خبز	نان	ن
	و	قصير	كول	و
	و	بعيد	دوور	وو
يلفظ کما فی حرف (O) فی الانكليزية	—	تسعة	نو	و
	ه	سحاب	ههور	ه
تلفظ کما فی حركة الفتحة فی اللغة العربية	—	باب	دهرگا	ه
	ا	مسافة	ماوه	ا
	ي	بحر	دهريا	ی
تلفظ مثل کلمة ليش ای (لماذا) فی اللغة الدارجه	—	قرية	دی	ی

ئ

ئەندازە

ئوقيانوس

ئاسمان

ئاگر

ئىش

ئىسك

ئىوارە

ئەشكەوت

پ

شەبۆل

پەنجە

پاداشت

پان

چاپ

تۆب

كەپر

سىپى

چ

كووچە

چەشن

چالاول

چاك

ماچ

پاچ

ناوچە

وچان

ر

مەرگ

ئەرك

ئارد

ئارەزوو

چوار

ديوار

كرىكار

پەردە

ڀ

سرڀن

ڪرڀن

ڀووبار

ڀهش

مهڀ

شهڀ

ڀهڀاو

گوڀڀهڀان

ڙ

ههڙده

مڙده

ڙاوهڙاوه

ڙان

دڙ

تڙ

ڀاڙه

ههڙار

گ

ههنگاو

نووسينگه

گهندهلي

گاميش

قهشهنگ

مانگ

بهلگه

ئهگهر

ڻ

قهلهو

ڪلاو

ڀيلاو

بهلام

کهچهل

دلڀڀ

ههلو

تهمهل

وو

دوو

دهنووك

سووك

كهركووك

شوو

بوو

پوور

نووستن

و

چوّن

كوّن

خوّل

دوّل

لوّمه

شوردن

ئهژنوؤ

بوؤ

ي

ريوى

پيست

ميشك

ميرد

پي

تري

هيز

ئهستيره

وشه تازه‌کان  
الکلمات الجديدة

واتا	وشه
نار	ئاگر
سماء	ئاسمان
محيط	ئوقيانوس
كهف	ئه شكهوت
مساء	ئيواره
عظم	ئيسك
ألم	ئيش
خبز	نان
مكافأة	پاداشت
أصبع	په نجه
تيار	شه پوّل
أبيض	سپي
خيمة	كه پر



واتا	وشه
كرة	توڤ
طبع	چاپ
حسن ، جيد	چاك
بئر	چالاو
نوع	چه شن
زقاق	كووچه
استراحة، فاصل	وچان
منطقة	ناوچه
فأس	پاچ
قبلة	ماچ
رغبة	ئاره زوو
طحين	ئارد
واجب	ئهرك

واتا	وشه
موت	مه رگ
ستارة	په رده
عامل	کریکار
أربعة	چوار
اسود	په ش
نهر	پووبار
شراء	کرین
مسح	سرین
ساحة	گوره پان
دفتر	په راو
حرب	شه پ
خروف	مه پ
ألم	ژان
ضجيج	ژاوه ژاوه

واتا	وشه
زوج	میڤرد ، شوو
وادي	دوّل
تراب	خوّل
قديم	كوّن
كيف؟	چوّن؟
الى ، لماذا؟	بوّ
ركبة	ئه ژنوّ
غسل	شوڤردن
لوم ، عتاب	لوّمه
دماغ	میّشك
جلد	پیست
ثعلب	رپوی
نجمة	ئه ستیره
قوة	هیز

واتا	وشه
عنب	تری
قدم	پی
بشارة	مژده
فقير	هه ژار
خدمة	راژه
حاد ، سريع	تيژ
ضد	دژ
جاموس	گاميش
فساد	گه نده لی
مکتب	نووسينگه
خطوة	هه نگاو
إذا	ئه گهر
دليل	به لگه
شهر ، قمر	مانگ
جميل	قه شه نگ
لکن	به لام

واتا	وشه
حذاء	پيالو
قبعة	كلو
سمين	قه لهو
كسلان	ته مه ل
صقر	مه لو
قطرة	دلوپ
أقرع	كه چهل
خفيف	سووك
منقار	ده نووك
اثنان	دوو
نوم	نووستن
خالة	پوور
كان ، اصبح ، صار	بوو

# چەند ئەلفوبیەکی کوردی بەوینەوه

چ



چەقەل

پ



پاره

ئ



ئەسپ

ژ



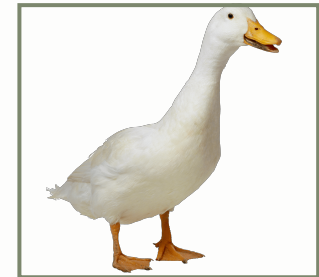
ژن

پ



فڕۆکە

ر



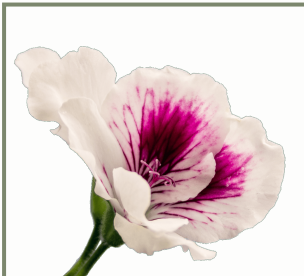
مراوی

ل



مندال

گ



گول

ق



مروڤ

ئى



ھەرمى

وو



شوتى

ۆ



ئەژنۆ

ر



دار

پ



تۆپ

ۆ



دەھۆل

ۆ



وینە

ج



جانتا

پ



پەنجەرە

چ



پاچ

خ



پەرداخ



مانگ

هه ريه كه له م دوو پیتانه ی لای خواره وه پیکه وه به ده نگی به رز بلی :

ئه	ده	ئه
به	په	به
یه	په	یه
ته	زه	ته
جه	ژه	جه
چه	سه	چه
حه	غه	حه
خه	فه	خه



بر  
پر  
جر  
چر  
خر  
در  
زر  
فر  
قر  
کر  
گر

ر

بر  
پر  
جر  
چر  
خر  
در  
زر  
فر  
قر  
کر  
گر

۴۰

تَوّ

بَوّ

پَوّ

تَوّ

جَوّ

چَوّ

خَوّ

دَوّ

رَوّ

زَوّ

سَوّ

شَوّ

فَوّ

قَوّ

کَوّ

گَوّ

لَوّ

مَوّ

نَوّ

هَوّ

تَّ  
ثَّ  
جَّ  
چَّ  
خَّ  
دَّ  
رَّ  
زَّ  
ژَّ

سَّ  
شَّ  
قَّ  
قَّ  
مَّ  
مَّ  
نَّ  
هَّ

## به شه کانی ئاخوتن له زمانی کوردی دا اقسام الکلام فی اللغة الكردية

له زمانی کوردی دا وشه بریتی یه له مانه ی لای خواره وه :

۱- ناو :

أ- ناوی ئاده میژاد

ب- ناوی گیانله بهر

ج- ناوی بی گیان

نمونه بو ناوی ئاده میژاد :

مهاباد	دلیر	ئه رکان	له یلا	ئازاد
هیوا	گه لایوژ	وه لید	ئاوات	نه سرین
کاروان	ئاواز	شه رمین	نه بهز	نه وزاد

نمونه بو ناوی گیانله بهر :

میشک	سه گ	کوتر	حوشتر
پشیله	قاز	پئوی	ماسی

نمونه بوّ ناوی بیّ گیان :

ساعات	بهرد	مالّ	ئاوینه
کتیب	قه لّه م	کاغز	شانه

۲- کردار (الفعل) :

أ- کرداری پابوردوو (الفعل الماضي)

نووسی	خویندی	خواردی
دانیشت	ههستا	کری
فروشتی	چوو	پیکه نی

ب- کرداری پانه بوردوو (الفعل المضارع)

یاری دهکات	پادهکات	بازدهدات
دهبینیّت	دههینیّت	فیرده بیّت
داوا دهکات	دیّت	دهرده که ویّت

ج- کرداری داخوازی : ( الفعل الامر )

برؤ	بازده	بخوړه وه
بشوړه	بژمیړه	بگره
بخوینه	بنووسه	بیړه

واتای وشه کان

واتا	وشه
ساعة	سه عات
حجر	به رد
بيت	مال
مرآة	ئاوینه
كتاب	کتیب
قلم	قه له م
ورق	کاغز
مشط	شانه
كتب	نووسی
قرأ	خویندی
أكل	خواردی
جلس	دانیشت
وقف	هه ستا
إشتری	کړی
باع	فروشتی
ذهب	چو

## واتا

ضحك  
يلعب  
يركض  
يقفز  
يري  
يجلب  
يتعلم  
يطلب  
يأتي  
يظهر

## وشه

پيکه نی  
یاری ده کات  
پاده کات  
بازده دات  
ده بینیت  
ده هینیت  
فیرده بیت  
داواده کات  
دیت  
ده رده که ویت

## جیناوی نیشانه

- **ئەمە** ← بوټاکی نیرومی نزیك .
- **ئەوہ** ← بوټاکی نیرومی دور .
- **ئەمانە** ← بوټاکی نیرومی نزیك .
- **ئەوانە** ← بوټاکی نیرومی دور .

## تیبینی

• ماموستا دەبیټ ئاگای لەوہ بیټ کہ چوټ قوتایی بزانیټ وشە کہ ئەگەر کوټایی بە پیتی بزویټ یان نہ بزویټ تا کو بزانیټ چوټ ( ە ، یە ) دابنیټ لە کوټایی وشە کہ .

**بۆنەوونە** : ئەگەر وشە کہ کوټایی بە پیتی بزویټ بوو وە کو ( پەنجەرە ) ئەوہ وادەبیټ کہ ( یە ) بخەینە کوټایی وشە کہ وە کو ( ئەمە پەنجەرە یە ) ، وئەگەریش وشە کہ کوټایی پیتی نہ بزویټ بوو ئەوہ ( ە ) دەخەینە کوټایی وشە کہ وە کو :

دەست ← ئەمە دەستە

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| • <b>ئەمە</b> کوریکی زیرە کہ .      | • <b>ئەمە</b> کوریکی زیرە کہ .      |
| • <b>ئەمە</b> باوکیکی دلخوشە .      | • <b>ئەمە</b> باوکیکی دلخوشە .      |
| • <b>ئەمە</b> مالیکی گەرە یە .      | • <b>ئەمە</b> مالیکی گەرە یە .      |
| • <b>ئەمە</b> دەرگایە کی بچوو کہ .  | • <b>ئەمە</b> دەرگایە کی بچوو کہ .  |
| • <b>ئەوہ</b> جوانە .               | • <b>ئەوہ</b> جوانە .               |
| • <b>ئەوہ</b> کوریکی زیرە کہ .      | • <b>ئەوہ</b> کوریکی زیرە کہ .      |
| • <b>ئەوہ</b> مالیکی گەرە یە .      | • <b>ئەوہ</b> مالیکی گەرە یە .      |
| • <b>ئەمانە</b> کوریکی زیرە کن .    | • <b>ئەمانە</b> کوریکی زیرە کن .    |
| • <b>ئەمانە</b> باوکیکی دلخوشن .    | • <b>ئەمانە</b> باوکیکی دلخوشن .    |
| • <b>ئەوانە</b> کوریکی زیرە کن .    | • <b>ئەوانە</b> کوریکی زیرە کن .    |
| • <b>ئەوانە</b> مندالیکی هیمنە نن . | • <b>ئەوانە</b> مندالیکی هیمنە نن . |



## واتای وشه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
هَذَا ، هَذِهِ	ئەمە
ولد	کۆرپ
فتاة	کچ
ذکي	زیره‌ک
اب	باوک
فرحان ، سعيد	دلخۆش
بيت	مال
کبير	گه‌وره
باب	ده‌رگا
صغير	بچووک
ذکر	نێر
انثى	مێ

## ١ رَاهِيَان

بوښاي يه كاني لاي خواره وه به وشه ي گونجاو پر بکه ره وه :

١- ئه مه ماسي يه كي ..... يه ( گه وره ، بچووك )

٢- ئه وه سه گيكي ..... ه . ( ره ش ، مالي )

٣- ئه مه كچيكي ..... ه ( جوان ، سپي )

٤- ئه وانه قوتابي يه كي ..... ( زيړه كن ، ته مه له )

٥- ئه مانه ميوه يه كي ..... ( پاكن ، پيسه )

## ٢ رَاهِيَان

ئهم بوښايي يانه ي لاي خواره وه به وشه ي (ئهمه ) يان ( ئه وه ) پر بکه ره وه :

١- ..... ديواره

٢- ..... به هاره

٣- .... نانه

٤- .... په نجه يه

٥- ..... كچيكي قه شه نغه .

### ٣ رَاهِينَان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەکو وینەى (أ ، ب) بکە و پستەىە کى  
گونجاو لىی دروست بکە :

( مال ، کچ ، زیرەك ، پەپوولە ، درەخت )

أ - ئەمە چەقوئە .  
ئەمانە چەقوون

ب - ئەوہ درەختە  
ئەوانە درەختن

## زانکوؤ

من خویندکارم ، له زانکوؤی به غداد ده خوینم ، ئازاد ماموؤستایه و فیؤری زانستم دهکات ، سامان وئاواتیش هاورینم ، ئهوانیش له زانکوؤی به غدا خویندکارن ، زانگوؤکه مان سه رچاوهی زانست و زانیارییه ، لهوی فیؤری زوؤر زانست ده بین ، یه کتری ده ناسین ، خوؤمان ئاماده ده کهین .. بین به ماموؤستا .

## واتای وشهکان

وشه	واتا
زانکوؤ	جامعة
خویندکار	طالب
هاوړی	صدیق
ئهوانیش	هم كذلك
سه رچاوه	مصدر
زانست	علم
زانیاری	معرفة
لهوی	هناك
ده ناسین	نتعرف
خوؤمان	نحن
ئاماده ده کهین	نهئى
بین	نصبح

## ١ راهینان

سه رتا وانه که بخوینه ره وه ئه مجا وه لای مه پرسیارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

١- تو ئیشت چیه ؟

٢- ئیوه له کام زانکو ده خوینن ؟

٣- زانکو سه رچاوه ی چی یه ؟

٤- ئازاد ئیشتی چی یه له زانکو ؟

## ٢ راهینان

پینوس

به خه تیکی جوان و روون ئه مانه ی لای خواره وه بنوسه :

ژن ، قوتابخانه ، کتیب ، گوڤار ، مال ، کچ

## ٣ راهینان

دژواتای ئه م وشانه ی بنوسه :

کورپ ، بهرز ، سووک ، سپی ، زستان

## نامراه‌کانی پرس

( ادوات الاستفهام )

۱ نایا

- نایا که شو هه‌وا له هاویندا گهرمه ؟
- به‌لئى که شو هه‌وا له هاویندا گهرمه .
- نایا فیل له ئەسپ گهره‌تره ؟
- به‌لئى فیل له ئەسپ گهره‌تره .
- نایا ئەحمه د برای ئازاده ؟
- نه‌خیر ئەحمه برای ئازادنی یه .

۲ کى

- کى په‌نجه‌ره دروست ده‌کات ؟
- ئاسنگه‌ر په‌نجه‌ره دروست ده‌کات .
- کى قوتابى فی‌رده‌کات ؟
- ماموستا قوتابى فی‌رده‌کات .
- کى خالى ئاواته ؟
- نه‌وزاد خالى ئاواته .

۳ چى

- په‌نگى ئەم دیواره چى یه ؟
- په‌نگى ئەم دیواره سپى یه .
- چى ده‌لئیت ؟
- هیچ نالئیم .
- چیت کرى ؟
- دوو کتیبم کرى .

## ۴ کھی

- کھی باران دہباریت ؟
- لہزستاندا باران دہباریت.
- کھی لہ خہو ھلدهستیت ؟
- سہعات ھہشت لہ خہو ھلدهستم ؟
- کھی دھچیت بو بازار ؟
- بھیانی دھچم بو بازار.

## ۵ کام لا / (کوی)

- مالتان لہ کام لایہ ؟
- مالمان لہ ھلیرہ .
- براکت لہ کام لایہ ؟
- براکت لہ قوتابخانہیہ.
- لہ کوی تھم کتیبہت کری ؟
- لہ کتیبخانہی زانستی تھم کتیبہم کری .

## ۶ چہند

- چہفتہ چہند پوژہ ؟
- چہفتہ چہوت پوژہ
- چہند خوشکت ھہیہ ؟
- سی خوشکم ھہیہ
- سال چہند مانگہ ؟
- سال دوازده مانگہ .

## ۷ کام

- له کام زانکوډ ده خوینیت ؟
- له زانکوډی به غدا ده خوینیم .
- کام په رنگه ت لا په سهنده ، سهوزیان شین ؟
- په رنگی سهوزم لاپه سهنده .
- کام وانه لات ئاسانه ؟
- وانه ی بیرکاری لام ئاسانه .

## ۸ بو

- بو وانه که ت نه زانی ؟
- وانه که م نه زانی چونکه قورسه .
- بو قوتابیان ده چن بو قوتابخانه ؟
- قوتابیان ده چن بو قوتابخانه تا کو فیږین .
- بو درهنگ هاتی ؟
- درهنگ هاتم چونکه ریگا قه له بالغ بوو .

## ۹ چوڼ

- چوڼ براده ره که ت بو زانکوډ دیت ؟
- براده ره که م به پی دیت .
- ته ندروستیت چونه ؟
- ته ندروستیم چاکه .
- چوڼیت ؟
- خوشبیت ، چاکم .



## واتای وشهکان

واتا	وشه
متی؟	که ی؟
مطر	باران
تمطر	ده باریت
انهض	هه لده ستم
این ، ای اتجاه؟	کام لا؟
کم العدد؟	چه ند؟
أي؟	کام؟
مفضل ، ترغبه	په سه نده
لماذا؟	بو؟
کیف؟	چون؟
متأخر	ده رنگ
طریق	رینگا
صحتك	ته نده روستیت
حتى	تا کو

## ١ رَاهِينَان

أ- به يانی بو هه ولير ده چم .

ب- كهی بو هه ولير ده چیت ؟

توش وهك وینهی (ب) ئامرازی پرس بو ئه م وه لامانهی لای خواره وه دابنی :

١- من به كوردی ده دویم .

٢- ماسی له پووباردا راوده كریت .

٣- ته مه نی خورشید بیست ساله .

٤- سبه یینی بو قوتابخانه ده چم .

٥- له وه رزی زستان به فر ده باریت

٦- به سواری فرۆكه چووم بو لوبنان .

## ٢ رَاهِينَان

له م ئامرازانه ی لای خواره وه پرسته پیکبهینه :

چۆن ، ئایا ، کام لا ، چه ند ، کی

### ٣ راهينان

وه لامي ته م پرسيارانه بده ره وه :

١- كه ي زرده لوو پي ده گات ؟

٢- كو لي جي ئاداب له كو ي يه ؟

٣- چند برات هه يه ؟

٤- ئايا سبه يني پوژي پشووه ؟

٥- كام شار له عيراقدا به نهوت به ناوبانگه ؟

### ٤ راهينان

ته م وشانه ي لاي خواره وه به خه ره پسته و به خه تيكي جوان بيان نووسه :

(له كو ي ، چو ن ، ئايا ، چند ، چي)

## یه کترناسین

کاوه : پوژباش برای به پریزم

ئه حمه د: ژیان ت باش

کاوه : من ناوهم کاوه یه ، ئه ی تو ناوت چیه ؟

ئه حمه د : ناوم ئه حمه ده .

کاوه : کاکی به پریزم خه لکی کام لایت ؟

ئه حمه د : خه لکی شاری به سرهم .

کاوه : پریزت هه یه ، منیش خه لکی شاری هه ولیرم .

ئه حمه د : به دیده نت شادبووم .

کاوه : هه روه ها منیش کاک ئه حمه د .



## وشه تازه كان

### واتاكهى

تعارف

اخ

محترم

أين؟

مدينة

إحترام

عندي ، يوجد

انا ايضاً

لقاء

سرور ، فرحة

### وشه

يه كترناسين

برا

به رپز

كام لا ؟

شار

رپز

هه يه

منيش

ديدهن

شادبوون

نیوان دوو هاورپی دواناوهندی

- به یانیت باش ، تهندروستیت چونه ؟ ( هه والت چونه ؟ )
- سوپاس بوخوا ، باشم ، سوباست دهکه م .
- نازانم ئیمسال بو کام لق برۆم وئژهیی یان زانستی ؟
- من بو لقی زانستی دهپۆم چونکه زۆر خوشم لییه .
- نه خیر من ههزم له لقی زانستی نییه ههزم له وئژهیی یه .
- بوچی ههزت له لقی وئژهیی یه ؟
- به لای منه وه لقی وئژهیی زۆر ئاسانه چونکه ههزم له له بهرکردنه وه و  
پاقه و له میژوو و ئابووری و زه ویناسی یه .
- زۆر باشه یاخوا سهرکه وتوو بیت .
- زۆر سوباست دهکه م .



## واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
ثانوي	دواناوه‌ندی
فرع	لق
الفرع العلمي	لقى زانستی
الفرع الادبي	لقى ویژیه‌یی
هذه السنة	ئیمسال
محبة ، حب / تفضيل	حه زکردن
تاريخ	میژوو
اقتصاد	ئابووری
جغرافية	زهوی ناسی
جغرافي	زهوی ناس
شرح	پاقه‌کردن
حفظ	له‌به‌رکردن

### راهینان ۱

وه‌لامی ئەم پرسپیارانه‌ی لای خواره‌وه بده‌ره‌وه :

۱- تو له چ پوڵدای ؟

۲- تو چه‌زت له لقی زانستی یه یا ویژیه‌یی یه ؟

۳- کامیان ئاسانتره پاقه‌کردن یان له‌به‌رکردن ؟

۴- براكه‌ت له چ لقیكه زانستی یان ویژیه‌ییه ؟

۵- قوتابخانه‌كه‌ت ناوی چیه ؟

## ٢ رَاهِينَان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە پستەوہ :

قوتابخانە ، زانستى ، ئامادەىى ، پوّل ، خویندکار

## ٣ رَاهِينَان

دژواتای ئەم وشانەى لای خوارەوہ بنوسە :

دوور ، پييش ، ژيان ، ههيه ، دوست ، رەش ، هەرزان ، گەورە ، شەو ، كوّن )

## ٤ رَاهِينَان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك نمونەى (ب) لى بکە :

ب- زیرەك نىيە

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

أ- زیرەكە

ئاسانە

جوانە

گەرەمە

قورسە

ساردە

بەرزە

سووکە



## گفتوگو

### رېگا پيشاندان

ټازاد : ټه م کاته ت باش .

ټه حمه د : ټه م کاته ت باش .

ټازاد : تکایه پرسیاریکم هه یه .

ټه حمه د : فه رموو بپرسه .

ټازاد : ده مه ویت بچم بو چیشخانه .

ټه حمه د : کام چیشخانه ؟

ټازاد : چیشخانه ی نیگار ، ټایا ده زانیت له کام لایه ؟

ټه حمه د : به لئ فهرموو له گه لمد او هره .

ټازاد : ټایا لیړه وه دووره یان نزیکه ؟

ټه حمه د : نه خیر لیړه وه زور دوور نییه ، ټا ټه وه شه قامه که یه .

ټازاد : کاک ټه حمه دی به ریژ زور سوپاسی جه نابت ده که م بو هاوکاری بیه که ت

ټه حمه د : ببوره کاکي به ریزم .

ټازاد : خواحافیز

ټه حمه د : خواحافیز

## وشه تازه كان

واتاكه‌ی	وشه
شارع	شه قام
رجاءاً	تكايه
سؤال	پرسیار
أريد	دهمه ویت
مطعم	چیشخانه
بعید	دوور
قريب	نزيك
تعاون	هاوكاری
كلا	نه خیر

### ١ راهینان

ئهم بوشایبانه‌ی لای خواره‌وه پرېکه‌ره‌وه :

- ١- ..... پرسپاری له ئازاد کرد
- ٢- ئه حمهد بوّ ..... نیگار ده چیت .
- ٣- شه قامه که زورّ ..... بوو .
- ٤- ئه حمهد له گهلّ ..... چوو بوّ چیشخانه که .
- ٥- چیشخانه که ناوی ... بوو .

### ٢ راهینان

وه لّامی ئهم پرسپارنه بده‌ره‌وه :

- ١- کی ویستی بچیت بوّ چیشخانه ؟
- ٢- ئایا چیشخانه که دوور یان نزيك بوو ؟
- ٣- ئه حمهد خوئی به‌ته‌نا بوّ چیشخانه رویشت
- ٤- چیشخانه که ناوی سولاف بوو .

له گهل شوفيردا

سامان : سلاو براكه م .

شوفير (خاوه نى ئوتومبيله كه) : سلاو ، سه رچاوم .

سامان : تكايه بمبه بو سه نتهرى شاره كه .

شوفير : سه رچاو .

سامان : به چه ند هه زار ده مبه ي بو سه نتهرى شاره كه ؟

شوفير : به پينچ هه زار دينار .

سامان : ئه ي زور نى يه !

شوفير : نه خير ، زور نى يه .

سامان : ئه ي دباشه .

شوفير : فه رموو ، سوار به ، وا دياره خه لكى ئه م شاره نيت .

سامان : نه خير خه لكى ئه م شاره نيم .

شوفير : خه لكى كوئيت ؟

سامان : من خه لكى هه وليره م .

شوفير : به خير بيت سه رچاومان .

سامان : زور ماوه تاكو بگه ينه سه نتهرى شاره كه ؟

شوفير : نه خير ، ئيستا راست برؤ بو سه نتهره كه .

سامان : زور سوپاس ، فه رموو ئه مه پاره كه يه ، خوا حافيز .

شوفير : خوات له گهل .

## واتای وشه تازه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
سائق	شوفییر
صاحب السیارة	خاوه‌نی ئوتومبیل
لطفأ، رجاءأ	تکایه
خذني	بمبه
مركز المدينة	سه‌نته‌ری شار
أهل	خه‌لك
كلا ، لا	نه‌خیر
اهلا وسهلا ، مرحبأ	به‌خیربیئت
تفضل	فه‌رموو
نقود	پاره

### راهینان ۱

ئه‌م بو‌شایبانه‌ی لای خواره‌وه پر بکه‌ره‌وه :

۱- ..... ویستی بچیت بو‌سه‌نته‌ری شاره‌که .

۲- به ..... دینار ئوتومبیله‌که‌ی گرت.

۳- سامان خه‌لکی ..... بوو .

۴- شوفییره‌که سامانی له نزیك .... شاره‌که دابزاند .

۵- شوفییره‌که خه‌لکی شاره‌که ..... .

## ٢ راهینان

وشه‌ی راست یان هه‌له به‌رامبه‌ر ئەم پستانه‌دابنی :

- ١- سامان به پاس بو سهنه‌ری شاره‌که رویشته .
- ٢- شوڤیره‌که ده‌ه‌زار دیناری له سامان ویست .
- ٣- سامان له لای مزگه‌وته‌که‌دا دابه‌زی .
- ٤- سامان خواحافیزی له شوڤیره‌که‌دا نه‌کرد .
- ٥- گری‌ی تاکسی‌یه‌که زۆر گران بوو .

## ٣ راهینان

أ- کامه‌ران میوه‌ی خوارد

کامه‌ران میوه‌ی نه‌خوارد

ب- ئەم پستانه‌ی لای خواره‌وه وهك (أ) بگوڤه

- ١- گولبهار بو سه‌یران چوو .
- ٢- رووناك نانی خوارد .
- ٣- ئەحمه‌د وانه‌که‌ی نووسی .
- ٤- منداله‌که نووست .
- ٥- هیوا وانه‌که‌ی کرد .

## ٤ راهینان

دژواتای ئەم وشانه‌ی لای خواره‌وه بنوسه :

بو‌خواره‌وه ، ئەم لا ، به‌لای راستدا ، باشوور ، به‌رده‌م

نہ سرین و نازاد

نہ سرین : کاک نازاد پوڙڙ باش.

نازاد : ڙيان باش نہ سرين خان

نہ سرين : کاک نازاد دايکت و باوکت و خوشڪ و براکانت چوئن ؟

نازاد : سوباست ده که م نہ سرين خان ، هه موويان باشن

نہ سرين : کاک نازاد (نازه نين) ي خوشکت ئيستا له کوي يه ؟

نازاد : نازه نيني خوشکم ئيستا له به غدایه ، له مالي باپيرمه .

نہ سرين : ئه ي تو چي ده که ي ؟

نازاد : من ئيستا ماموستام له قوتابخانه ي سهر به ستي سهره تايي کچان ؟

نہ سرين : به راستي کاتيکي خوش بوو له گه لتا قسه م کرد ، خوژکه

جاريکي تر يه کتري ببينين ، خواحافيز

نازاد : زورسوپاس ، خوا حافيز خوات له گه ل ؟



## واتای وشه تازه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
کلنا	هه‌موومان
أبتدائي	سه‌ره‌تایی
مدرس	ماموستا
ماذا تفعل انت	توچی ده‌که‌ی
الآن	ئیسنا
يعيش	ده‌ژی
جد	باپیر
جدة	دایر

### ١ راهینان

وه‌لامی ئەم پرسپارانە‌ی لای خواره‌وه بده‌ره‌وه :

- ١- نازەنن خوشکی ئازاد له کوی ده‌ژیت؟
- ٢- باوک و دایک و خوشک و براکانی ئازاد چۆن بوون؟
- ٣- ئیشتی کاک ئازاد چی بوو؟
- ٤- نازەنن له‌به‌غدا له مالی کی بوو؟

### ٢ راهینان

دژواتای ئەم وشانە‌ی لای خواره‌وه بنوسه :

- دایک .....
- برا .....
- باپیر .....
- سه‌رتایی .....
- کور .....

## ئەندامانى خىزان

خىزان دوو جوړه هه نديكى گه وره يه وه نديكى بچوك ، خىزانى ئيمه زور گه وره يه برىتييه له باپيرودا پيرم و باوكم ودايكم و من و براو خوشكه كانم ، زور جار مامو ئاموزاو خال و خالوزام دين بو مالمان بو سهردان . من زور حه زنه كه م له مامو پوورو خال و خزمه كانمان .

### واتاي وشه تازه كان

واتاكه	وشه
متكونه	برىتى يه
اخت	خوشك
اخ	برا
اقربائنا	خزمه كانمان
زوجه	ژن = خىزان
زوج	شوو = ميرد
طفل	مندال ، منال
عم	مام
خاله ، عمة	پوور
خال	خال خالو
جد	باپير ، باوا
جدة	داپير ، نه نك
حفيد	نه وه
ابن العم / بنت العم	ئاموزا
ابن الخال / بنت الخال	خالوزا
عم ابو الزوج او ابو الزوجة	خه زوو
ام الزوجة او الزوج	خه سوو



لای پزشکی ددان

نه خوښ : سلاو دکتور.



پزیشک : سلاو فەرموو چیتە ؟

نه خوښ : ئەم ددانەم زۆر ئازارم دەدات.

پزیشک : فەرموو باتامشای بکەم.

نه خوښ : ئۆی ئەمە زۆر ئازارم دەدات.

پزیشک : مەترسە ، ئیستا دەرزییەک بەنجیت لێ دەدەم ، هەر هیچ هەست پێ ناکەیت.

نه خوش : ئیستا دەتوانم هەموو شتیەک بخۆم .

پزیشک : ئەمڕۆ نه ، بەلام سبەینی دەتوانیت هەموو شتیەک بخویت .

واتای وشە گرانەکان

واتاکە	وشە
طیبیب الاسنان	پزیشکی ددان
مریض	نه خوښ
الم	ئازار
انظر اليه، أعاینه ، افحصه	تاماشای بکەم
لاتخف	مەترسە
الان	ئیستا
احقنك ابرة	دەرزییەک لێ دەدەم
احساس، شعور	هەست
لاتشعر به ، لاتحس به	هەست پێ ناکەیت

## ١ رَاهِينَان

ئەم بۆ شايانەى خوارەو تەواو بکە :

من بۆ لای پزیشك دەچم .

تۆ .....

ئەو .....

ئیمە .....

ئیوہ .....

ئەوان .....

## ٢ رَاهِينَان

أ- من

ب - منیش

ئەم وشانەى لای خوارە وەك وینەى (ب) بى بکە:

تۆ - جووتیار - گۆل - بەرز - خویندکار

## ٣ رَاهِينَان

دژواتای ئەم وشانە بنوسە :

خاوین ، کچ ، پر ، سوود ، خۆر

## ٤ رَاهِينَان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە جیى خویمان:

( نانى بهیانی ، نانى نیوہرۆ ، نانى ئیوارە ، پاشیۆ )

- ١- بهیانان سەعات ھەشت ..... دەخۆم .
- ٢- نیوہرۆ پاش سەعات دوانزە ..... دەخۆم .
- ٣- ئیوارە سەعات شەش ..... دەخۆم .
- ٤- شەوانی رەمەزان سەعات سی و نیوی بەیانی ..... دەکەم .

## ٥ رَاهِينَان

دژواتای ئەم وشانە لەم دووستوونەدا بدۆزەوہ :

ب	أ
دواکە وتوو	کورت
شەو	دۆست
پەش	دایک
دوژمن	سپی
باوک	بەیانى
دریژ	پیشکە وتوو

## ٦ رَاهِينَان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك ئەم وینەیه بەکە :

(ئەمە گولە - ئەمانە گولن )

چەقو ، مندال ، کتیب ، مال ، ئال

## لای سهرتاشخانه

- کاکه ، به یانیت باش .
- به یانیت باش .
- ئایا نورهم هاتووه ؟
- نه خیر که میک چاوه پروان بکه ، باسه ری ئهم برایه بتاشم جا له خزمه تی تو داده بيم .
- فهرموو کاکه ئیستا نورهی تو یه چونت دهوی بوّت بتاشم .
- که میک قژم کورت بکه ره وه ، پاشان ریشم بتاشه .
- فهرموو ته واو بوو ، پیروژت بیّت .
- حه قت چه نده ؟
- پینج هه زار دیناره .
- فهرموو کاکه ئهمه پاره که یه ، زۆرسوپاس .
- خوات له گهل .



## واتای وشه تازه‌کان

واتاکه	وشه
تسلسل ، دور ، رقم	نۆره
قلیلاً	تۆزی
انتظر	چاوه‌پوان بکه
حلاقة	سه‌رتاشخانه
رأسي (شعري) ولحيتي	سه‌رورپیشم
قلیلاً	که‌می
قصیر	کورت
کم تستحق؟	حه‌قت چه‌نده

### راهینان ۱

ئەم وشانه له رسته‌دا به‌کاربهینه:

سه‌رتاشخانه ، فه‌رموو ، چه‌ند ، پاره ، که‌م ، ناتوانم ، ئیمه

### راهینان ۲

ناویک بو هه‌ریه‌که له‌م بو‌شاییه‌یه‌ی لای خواره‌دا بنووسه له پاشدا بیانخوینه‌وه .

۱- من .....

۲- ئیمه .....

۳- ئەو .....

۴- تو .....

۵- ئەوان .....

۶- ئیوه .....

## پیروزیابی

- ا - جه ژنت پیروزیبت .  
بو تاک - جه ژنت پیروزیبت .
- ب - چه ژنتان پیروزیبت .  
بو کو - چه ژنتان پیروزیبت .
- هه موو سالیك نیوه ساغ وسه لامهت بن .

- سالی نویتان پیروزیبت

- سوپاستان ده که م و داوا له خوا ده که م بتانپاریزیبت .

- سوپاستان ده که م و داوای خوشی و سه رکه و تنتان ده که م .

هه ندی کارتی پیروزیابی وجه ژتانه و نامه نووسین له گه ل چه ند رسته یه کی گرنک :

■ به بونه ی هاتنی جه ژنی قوربانی پیروزه وه ، پیروزیبایتیان لی ده که م و

ئاواته خوازم که هه موو پوژیکتان هه ر جه ژن و خوشی بیبت .

اهنئکم بمناسبه عید الاضحی المبارک ، وادعوالله ان يجعل کل ایامکم اعیادا ومسرات .

■ به بونه ی هاتنی جه ژنی په مه زانی پیروزه وه پیروزیبایتیان لی ده که م و

ئاواته خوازم که هه موو پوژیکتان هه ر جه ژن و خوشی بیبت .

اهنئکم بمناسبه عید الفطر السعید وارجو لکم طول العمر والعیش الرغید .

■ به بونهی هاتنی جه ژنی رهمه زانی پیروژه وه پیروزیایان لی دهکهم و تاواته

خوازم که تهمه نتان دریژی و ژیانیکی خوش ببنه سهر

نهنتکم بمناسبه حلول عید الفطر المبارک و نتمنی لکم الخیر والسعادة و تحقیق الامال

والامنیات و العمر الطویل و الحیاة السعیدة .

■ سوپاستان دهکهم به بونهی نهو جه ژنه پیروژهیهی که بو تان ناردبوو. خوشی

وسهرکه و نتان داوا دهکهم

اشکرکم علی تهننتکم متمنیاً لکم السعادة و التوفیق

## واتای وشه تازه کان

واتاکه	وشه
عیدک سعید	جه ژنت پیروژ
عیدکم سعید	جه ژنتان پیروژییت
کل عام	هه مووسالیک
وانتم بصحة وعافية	ئیوه ساغ وسه لامهت بن
سنتکم الجديدة	سالی نویتان
مبارک	پیروژییت
سعادة، نجاح	سهرکه وتن
اطلب	داوا
يحفظکم	بتانپاریژییت

## چالاکي

وه لامي ئەم پرسیارانه بده ره وه:

۱- له پوژی چه ژندا چو پیروزیایی له خه لک دهکهمین ؟

۲- ئەگه ریه کیک پیروزیایی لیت بکا چی وه لامي ددهیت ؟

## لای نانه وادا

نانه وانا ده فروشی، کاوه بو فرن ده چیت

لای نانه واکه زور خه لک ده بینیت

کاوه ده لی: برای نانه وانا، بی زه حمهت ده نانم بده ری

نانه واکه ده لی: باشه یه ک ده قه چاوه پروان بکه، فه رموو

ئه وه تا ده نانت ویست .

کاوه: فه رموو ئه وه پاره که یه، زور سوپاس

نانه واکه: سه رچاوم

## واتای وشه تازه کان

واتاکه	وشه
خباز	نانه وانا
یبیع	ده فروشی
یذهب	ده چیت
ناس	خه لک
یری	ده بینیت
خبز	نان
انتظار	چاوه پروان



## ١ رَاهِيَان

ئەم بوڭشاي يانەي لاي خواروہ پربكەرەوہ :

- ١- نانەوا ..... دەفروڭشيت .
- ٢- كاوہ لاي نانەواكە زۆر ..... دەبينيت .
- ٣- نانەواكە وتي بەكاوہ ..... دەقە چاوہ پروان بكە .
- ٤- كاوہ .... ناني ويست لە نانەواكە .

## ٢ رَاهِيَان

ئەم كارانە بگۆرە بو كاراي رانەبوردوو وپاشان بيانخە رستەيەكي  
گونجاو :

چووم ، فروڭشتي ، نووسي ، خوارديان ، بيني

## ٣ رَاهِيَان

ئەم كارانە بگۆرە بوكاراي رابوردوو پاشان بيانخە رستەيەكي  
گونجاو:-

دەخوم ، دەخەوم ، دەروم ، دەفروڭشم ، دەنووسم

## ٤ رَاهِيَّان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك نمونەكە بکە:

مامۆستا ← مامۆستاكە

جوتیار ← جوتیارەكە

چەقۆ ←

هەرمى ←

دیوارە ←

وشە ←

جل ←

## ٥ رَاهِيَّان

ا- دەنوسم

ب- نانوسم

ئەمانەى لای خوارەوہ وەك وینەى (ب) لیبکە :

دەژم ، دەنۆم ، دەکریم ، دەخوینم ، دەخۆم

## ژماره‌کان (الاعداد)

ژماره	عدد
په‌نووس	رقم

### ١ په‌کان آحاد

ژماره به نووسین	ژماره به په‌نووس	چهند نمونہ یه‌ک له‌سهر ژماره بنه‌په‌تی په‌کان
١	یه‌ک	من یه‌ک برام هه‌یه .
٢	دوو	ئه‌مه دوو کتییه .
٣	سی	ناز سی خوشکی هه‌یه .
٤	چوار	سال چوار وهرزه .
٥	پینج	شیرین پینج گوڤاری کری .
٦	شه‌ش	کریکاره‌کان به شه‌ش پوژ ئیشه‌که‌یان ته‌واو کرد
٧	حه‌وت	حه‌فته حه‌وت پوژه .
٨	هه‌شت	چوار کوئی چوار ده‌کاته هه‌شت .
٩	نو	ته‌مه‌نی ئه‌م منداله نو مانگه .
١٠	ده	هه‌ردوو ده‌ستم ده په‌نجه‌یه .

### ٢ ده‌یان عشرات

ژماره به په‌نووس	ژماره به نووسین
٦٠	شه‌ست
٧٠	حه‌فتا
٨٠	هه‌شتا
٩٠	نه‌وه‌د

ژماره به په‌نووس	ژماره به نووسین
١٠	ده
٢٠	بیست
٣٠	سی
٤٠	چل
٥٠	په‌نجا

بیست و حهوت	۲۷
بیست و ههشت	۲۸
بیست و نو	۲۹
سی	۳۰
سی و یهك	۳۱
سی و دوو	۳۲
سی و سی	۳۳
سی و چوار	۳۴
سی و پینچ	۳۵
سی و شهش	۳۶
سی و حهوت	۳۷
سی و ههشت	۳۸
سی و ونو	۳۹
چل	۴۰
چل و یهك	۴۱
چل و دوو	۴۲

یانزه	۱۱
دوانزه / دوازده	۱۲
سیازده	۱۳
چوارده	۱۴
پانزه	۱۵
شازده	۱۶
حهقده	۱۷
ههژده	۱۸
نوزده	۱۹
بیست	۲۰
بیست و یهك	۲۱
بیست و دوو	۲۲
بیست و سی	۲۳
بیست و چوار	۲۴
بیست و پینچ	۲۵
بیست و شهش	۲۶

په نجاو نوّ	۵۹
شه ست	۶۰
شه ست و ویهك	۶۱
شه ست و دوو	۶۲
شه ست و سیّ	۶۳
شه ست و چوار	۶۴
شه ست و پینج	۶۵
شه ست و شه ش	۶۶
شه ست و هوت	۶۷
شه ست و هه شت	۶۸
شه ست و نوّ	۶۹
حه فتا	۷۰
حه فتا و یهك	۷۱
حه فتا و دوو	۷۲
حه فتا و سیّ	۷۳
حه فتا و چوار	۷۴

چل و سیّ	۴۳
چل و چوار	۴۴
چل و پینج	۴۵
چل و شه ش	۴۶
چل و هوت	۴۷
چل و هه شت	۴۸
چل و نوّ	۴۹
په نجا	۵۰
په نجاو یهك	۵۱
په نجاو دوو	۵۲
په نجاو سیّ	۵۳
په نجاو چوار	۵۴
په نجاو پینج	۵۵
په نجاو شه ش	۵۶
په نجاو هوت	۵۷
په نجاو هه شت	۵۸

هه شتاو هه شت	٨٨
هه شتاو نوّ	٨٩
نه وه د	٩٠
نه وه د يه ك	٩١
نه وه دو دوو	٩٢
نه وه دو سيّ	٩٣
نه وه دو چوار	٩٤
نه وه دو پيّنچ	٩٥
نه وه دو شه ش	٩٦
نه وه دو كهوت	٩٧
نه وه دو هه شت	٩٨
نه وه دو نوّ	٩٩
سه د	١٠٠

هه فتاو پيّنچ	٧٥
هه فتاو شه ش	٧٦
هه فتاو كهوت	٧٧
هه فتاو هه شت	٧٨
هه فتاو نوّ	٧٩
هه شتا	٨٠
هه شتاو يه ك	٨١
هه شتاو دوو	٨٢
هه شتاو سيّ	٨٣
هه شتاو چوار	٨٤
هه شتاو پيّنچ	٨٥
هه شتاو شه ش	٨٦
هه شتاو كهوت	٨٧

### ٣ سهدان (مئات)

ژماره به نووسين	ژماره به ږه نووس
شه سهد	٦٠٠
حهوت سهد	٧٠٠
هه شت سهد	٨٠٠
نو سهد	٩٠٠
مليون	١٠٠٠٠٠٠

ژماره به نووسين	ژماره به ږه نووس
سه د	١٠٠
دووسه د	٢٠٠
سي سهد	٣٠٠
چار سهد	٤٠٠
پينج سهد	٥٠٠

### تپيني

له کاتي خوینده نه وهی هر ژماره یهک له گه وره ره تا کوبچوک  
نه خوینريته وه

### ملاحظة

عند كتابة وقراءة الاعداد نبدأ من الاكبر فلأصغر كما في الامثلة

به نووسين	به ږه نووس
سه دو يهک	١٠١
دووسه و ههوت	٢٠٧
چار سهد و پانزه	٤١٥
حهوت سهد و ههفتا و هه شت	٧٧٨
نو سهد و بيست و پينج	٩٢٥

يقوم المدرس بأعطاء الامثلة المختلفة للطالب لحين اتقانها

## ٤ ههزاران ( الآف )

ژماره به نووسين	ژماره بهره نووس
شه ش هه زار	٦٠٠٠
حه وت هه زار	٧٠٠٠
هه شت هه زار	٨٠٠٠
نو هه زار	٩٠٠٠
يه ك مهليون	١٠٠٠٠٠٠

ژماره به نووسين	ژماره بهره نووس
هه زار	١٠٠٠
دوو هه زار	٢٠٠٠
سى هه زار	٣٠٠٠
چار هه زار	٤٠٠٠
پينج هه زار	٥٠٠٠

## ژماره ي پله يي ( الترتيب العددي )

يه كه مين	يه كه م	يه ك
دوو هه مين	دوو هه م	دوو
سييه مين	سييه م	سى
چار هه مين	چار هه م	چار
پينجه مين	پينجه م	پينج
شه شه مين	شه شه م	شه ش
حه وته مين	حه وته م	حه وت
هه شته مين	هه شته م	هه شت
نوويه مين	نوويه م	نو



## ١ راهینان

په نووسه کانی لای خواره وه به نووسین بنووسه :

- ١- ٣٤ .....
- ٢- ٢٢ .....
- ٣- ٧ .....
- ٤- ٩٠ .....
- ٥- ١٣٢ .....
- ٦- ٨٨ .....
- ٧- ٥٥ .....
- ٨- ٤٧ .....
- ٩- ٤٧٨ .....
- ١٠- ٧٠٠ .....

## ٢ راهینان

ئه م ژمارانه به په نووس بنووسه :

- ١- چل و سیّ .....
- ٢- سی و یهك .....
- ٣- نه وه د و پینج .....
- ٤- هه زارو چه وست و چه فتاو یهك .....
- ٥- سه دو چل و چه وت .....
- ٦- دووه زار و نو سه دو چه فتا .....
- ٧- سی و سیّ .....
- ٨- شه سه د و چل و شه ش .....
- ٩- چل و چوار .....
- ١٠- هه زار و نو سه دو چه فتاو هه شت .....

### ٣ رَاهِيَّان

وهلامى ئهه پرسيارانهى لاي خواره وه بدهروه :

١- سال چهى وه رزه ؟

٢- سال چهى مانگه ؟

٣- مانگ چهى پوژه ؟

٤- هفته چهى پوژه ؟

٥- ئيمرو كام پوژى هفتهيه ؟

## كاتزىمىر

- ھەر كاتزىمىرىك (۶۰) خولەكە (دەقەيە )

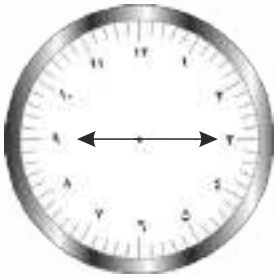
- خولەككىك (۶۰) چركەيە .

- ھەر (۱۵) خولەك چارەككىكە .

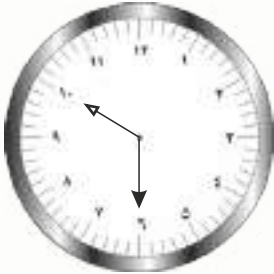
- نيو سەعات (۳۰) خولەكە .



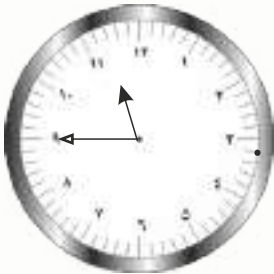
۸:۱ كاتزىمىرى ھەشت ويەك دەقەيە



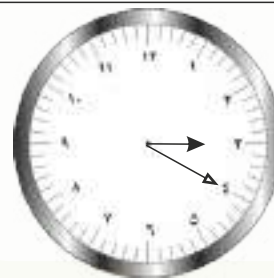
۹:۱۵ كاتزىمىرى نوۆ چارەكە



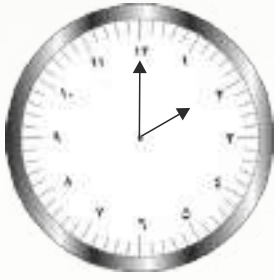
۱۰:۳۰ كاتزىمىرى دەو نيوە



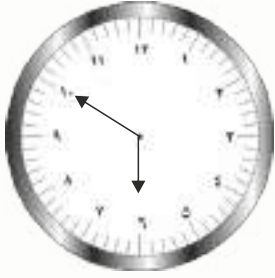
۱۱:۴۵ كاتزىمىرى دوانزە / دواز دە كەم چارەكە .



۲ : ۲۰ كاتزىمىرى سى و بىست دەقەيە .



۰۰ : ۲ کاتژمیڤی دووی تهواوه



۰۰ : ۵ کاتژمیڤی شهش کهم ده دهقهیه .

### وشه تازهکان

واتاکه‌ی	وشه‌که
ساعة	کاتژمیڤ
دقیقة	خولهک
ثانية	چرکه
ربع	چارهک
نصف	نیو
تام	تهواو

## ١ راهینان

وه لآمی ئەم پرسیارانهی لای خوارهوه بدهروهه :

- ١ - ئیستا سهعات چهنده ؟ ( ٦ : ٠٠ )
- ٢ - دوینی سهعات چهند نووستیت ؟ ( ١٠ : ١٥ )
- ٣ - ئەحمده سهعات چهند بو مال هاتهوه ؟ ( ٨ : ٢٠ )
- ٤ - کهی نیاز وانه کهی نووسی ؟ ( ٣ : ٤٥ )
- ٥ - به یانیان سهعات چهند له خوه هه لده ستیت ؟ ( ٧ : ٣٠ )

## ٢ راهینان

کاتهکانی لای خوارهوه به نووسین بنووسه :



٨ : ٢٨



٧ : ٣٠



٩ : ٢



٥ : ٤٥

### ٣ راهينان

وه لامي ئەم پرسپارانە بدەرەوه :

- ١- به يانين سعات چەند بو قوتابخانە دەچیت ؟
- ٢- شهوان سعات چەند دەخەويت ؟
- ٣- هەموو پوژيک سعات چەند لە قوتابخانە دەگەرێتهوه ؟
- ٤- به يانين زوو يان درەنگ هەلدەستیت ؟
- ٥- نانی نيوه پو سعات چەند دەخویت ؟

### ٤ راهينان

ئەم کاتانە وهکو نمونەکه بکه :

٨:٤٥ : سعات ههشت وچل وپينج دهقهيه يان سعات نو کهم چارهکه .

- ١- ٩:٤٥ ..... يان .....
- ٢- ٩:٣٠ ..... يان .....
- ٣- ٧:١٠ ..... يان .....
- ٤- ٥:١٠ ..... يان .....
- ٥- ٤:١٥ ..... يان .....
- ٦- ٧:٣٥ ..... يان .....

## رہنگہ کان



رہنگی شیر سپی یہ .



رہنگی ئاسمان شینہ



رہنگی گیا سہوزہ



رہنگی خوین سوورہ



رہنگی خوّر زہردہ



رہنگی باینجان رہشہ



رەنگى ئەم ئەمۆستىلە پىرۇزىيە



رەنگى ئەم كراسە مۆرە



رەنگى ئەم گوئە پەمەيى يە



رەنگى پرتەقال پرتەقالى يە



## واتای وشه تازه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
لون	په‌نگ
ابیض	سپی
اسود	په‌ش
اصفر	زه‌رد
ازرق	شین
احمر	سوور
بنفسجی	مور
وردی	په‌مه‌یی
شذری ، فیروزی	پیروزی
برتقالی	پرته‌قالی

### راهینان ۱

ئهم بو‌شانی یانه‌ی لای خواره‌وه ته‌واو بکه :

- ۱ - په‌نگی ماست .....
- ۲ - په‌نگی ئاسمان .....
- ۳ - په‌نگی گولّ .....
- ۴ - په‌نگی خوینّ .....
- ۵ - په‌نگی سیو .....
- ۶ - په‌نگی گیا .....
- ۷ - خوینّی شه‌هیدان .....
- ۸ - په‌نگی خه‌لوز .....

## ٢ راهينان

وه لامي نهم پرسيارانهی لای خوارهوه بدهرهوه :

- ١- پهنگی چاوت چييه؟
- ٢- پهنگی قزت چييه؟
- ٣- پهنگی ليمو چييه؟
- ٤- پهنگی خه لوز چييه؟

تیبني ماموستا له م راهینانه دا ههول ددها بو نئوی پرسیارى زیاتر له قوتابی بکات  
ملاحظه یحاول المدرس في هذا التمرين ان يسأل الطلاب اسئلة كثيرة حول الالوان .

## ٣ راهينان

نهم بو شایانهی لای خوارهوه به ناوی وهرزکانی سال پر بکهرهوه (زستان ، بهار

، هاوین ، پاییز )

- ١- له وهرزی ..... گولی سوور زور دهبیت .
- ٢- له وهرزی ..... گه شتیاران بو سهیران ده چن .
- ٣- له وهرزی ..... باران و به فر دهباری .
- ٤- له وهرزی ..... گه لای داره کان سیس و مات دهبیت .

## ٤ راهينان

نهم بو شایانهی لای خوارهوه پر پکهرهوه ( ترووسکدار ، ئال ، نارنجی ،

توخ ، کال )

- ١- نهم ئاوینه زور ..... ه .
- ٢- نهم سووراوه پهنگی ..... ه .
- ٣- نهم که راسه برته قالی ..... ه .
- ٤- قزى نهم کچه زور ..... ه .
- ٥- چاوی براهه م ..... ه .

## كاتەكان

ئەمپرو

بەيانى

نيوھپرو

ئىوارە

شەو

- بەيانيان سەعات ھەشت بو قوتابخانە دەچم.
- نيوھپرو سەعات يەك بو مال دەگەپپمەوھ .
- ئىواران لەگەل باوكم ودايكم بو بازار دەچم.
- زوو زوو لە بازار دەگەپپمەوھ تاكو زوو بخەوم ، لەبەر ئەوھى ھەندى نەخوشم
- بەيانيان زوو ھەلدەستم و بو قوتابخانە دەچم .
- ھەرچە ھندە شەو زوو بخەوين بەيانيان زوو ھەلدەستين .
- ھەرچە ھندە درەنگ بخەوين بەيانيان درەنگ ھەلدەستين.

## واتای وشه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
صباحاً	به‌یانی
ظهراً	نیوه‌پو
عصراً	ئیواره
لیلاً	شه‌و
مبکر	زوو
متأخر	دره‌نگ
أنهض	هه‌لده‌ستم
ارجع ، اعود	ده‌گه‌ریمه‌وه
انام	ده‌خه‌وم
انهب	ده‌چم
من اجل ذلك	له‌به‌رئه‌وه‌ی
كلما	هه‌رچه‌نده
انهض / نستيقظ	هه‌لده‌ستین

## دلدار ( ۱۹۱۸ - ۱۹۴۸ )

دلدار یوونس کورپی مه لا ره ئووف کورپی مه لا مه حمودی ئەفەندی یه له سالی ۱۹۱۸ له شاری کوپه له دایک بووه . دلدار قوتابخانه ی سه ره تایی له کوپیه و رانیه ته واو کردوو ههروه ها له هه ولیرو که رکوک قوتابخانه ی ناوهندی و ئاماده یی ته واو کردوو ه ، ژیانی شاعیر سهخت بووه ، دلدار کولێجی حقووقی ته واو کردو بووبه پارێزه ر . له سالی ۱۹۴۸ کوچی دوا ی کرد دلدار شیعری جوان و په نگینی بلاوده کرده وه و بیرو باوه پی ئەدهبی و هونه ری و کو مه لایتیشی بلاوده کرده وه .

### هونراوه ی ( ئە ی ره قیب )

ئە ی ره قیب هه ر ماوه قهومی کورد زمان  
نایشکی نی دانیه ی توپی زه مان

قهومی کورد هه ستایه سه رپی وه ک دلێر  
تا به خوین نه خشی بکا تاجی ژیان

که س نه لی کورد مردوو ه کورد زیندوو ه  
زیندوو ه و قهت نانه وه ی ئالا که مان

ئیمه پۆله ی میدیا و که یخو سه ره وین  
دینمان ئایینمان هه ر نیشتمان

ئیمه پۆله په نگی سوورو شوپشین  
سه یر بکه خویناوییه رابوردوومان

که س نه لی کورد مردوو ه کورد زیندوو ه  
زیندوو ه و قهت نانه وه ی ئالا که مان

لاوی کوردی حازرو و ئاماده یه  
گیان فیدایه گیان فیدایه یا گیان فیدا

ئە ی ره قیب هه ر ماوه قهومی کورد زمان

سی بهیت بو له بهر کردنه وه

## واتای وشه کان

واتاکه	وشه
ایها الرقیب	ئهی ره قیب
سیظل ، سیبقی	هه رماوه
لا یکسره / لا یهزمه	نایشکیینی
مدفع	تۆب
لغة ، لسان	زمان
عصر ، وقت	زه مان
نهض	هه ستا
على قدم	سه ریئ
شجاع / بطل	دلیر
بالدم	به خوین
رسم ، نقش	نخش
جیل / حفید	روله
ثورة	شوڤش
شخص	که س
میت ، اموات	مردووه
حي ، احياء	زیندووه
ابداً ، لاتنتکس	قهت نانه وی
علمنا ، رایتنا	ئالاکه مان
انظر	سه یر بکه
دامي	خویناوی
ماضي	پابوردوو
دين	ئایین
حاضر	حازر
متهياً	ئاماده
روح	گیان
فداء	فیدا

## ١ راهینان

وه لآمی ئەم پرسیارانهی لای خوارهوه بده رهوه :

- ١- دلدار کئی یه ؟
- ٢- دلدار کهی له دایک بووه ، سالی چه ند له دایک بووه ؟
- ٣- دلدار کهی کوچی دوايي کردووه ؟
- ٤- ئایا هوئراوهی ئەهی رهقیب هوئراوهی نیشتمانی یه یان خوشه ویستی یه ؟
- ٥- چیت له بهر کردووه له هوئراوه کهی دلدار بنووسه ؟

## ٢ راهینان

دژواتای ئەم وشانه لای خوارهوه بنووسه ؟

زیندوو ، رابوردوو ، دایک ، سپی ، زستان ، ژیان ، دوست ، بچووک  
پوووخوش ، بهیانی

## ( دايك )

له بيستويكى مانگى ئازارى هموو ساليكدا گه لاني جيهان يادى پوژى دايك ده كه نه وه نه وجه ژنه جه ژنى دايكه ، دايك خوشه ويستمانه قوتابخانه كه ي ئيمه يش يه كيكه له م قوتابخانانە ي كه له م پوژده دا به شدارى ئەم ئاههنگه ده كات و به چه پكه گولى جوان و پازاوه قوتابخانه كه ده پازاينيتته وه ههروه ها قوتابى يه كانيش هه ربه گوراني وموسيقاو چه پله ئەم ئاههنگه ده گيرنه وه .

دايك يه كه م قوتابخانه يه بو مندال ، ئەم جه ژنه جه ژنى هموو دايكيكه كه وا پوله ي نيشتمان په روه رو نه ته وه په رستيان هيناو ته دنياوه ، ده بى همومان ريزى دايكمان بگرين چونكه ئەمه فه رمودى پيغه مبه ره (دروودى خوا له سه ربىت ) ((دايكت ، دايكت ، دايكت ، ئينجا پاوكت ))





## واتای وشه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
الام	دایک
شهر	مانگ
کل سنه	هه‌موو سالیک
شعوب العالم	گه‌لانی جیهان
عید الام	جه‌ژنی دایک
یشارک	به‌شداری ده‌کات
حفلة	تاهه‌نگ
اغنية	گورانی
منسقة ، مزین	پازوه
باقة	چه‌پکه
یزینون	ده‌پازینیته‌وه
تصفیق	چه‌پله
یحتفلون	تاهه‌نگ ده‌گیرنه‌وه
ابناء الوطن	پوله‌ی نیشتمان
وطن	نیشتمان
قومیه	نه‌ته‌وه
حفاظ ، المحافظة علی	پاراستن

## ١ رَاهِينَان

وه لامي ئەم پرسيارانهی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- له چ پوژیک له ساله که دا جه ژنی دایکه ؟
- ٢- چوّن مافی دایکت ده ده یته وه ؟
- ٣- ئایا توّ خوّشی دایکت ده وی ؟
- ٤- له قوتابخانه که چوّن پیّشوازی ئەم جه ژنه ده که ن ؟
- ٥- یه که م قوتابخانه بوّ مندا ل کیّ یه ؟

## ٢ رَاهِينَان

واتای ئەم وشانهی لای خواره وه بده ره وه :

دایک ، برا ، جوان ، گه وره ، بچوک ، نه ته وه ، ئاهه نگ

## ٣ رَاهِينَانِي

ئەم وشانهی لای خواره وه بخه نیو رسته یه کی گونجاودا

١ - دایک

٢ - نه خوّشخانه

٣ - مال

٤ - ئیمه

٥ - چووین

## به غذا

به غذا پایتەختی عێراقه ، ده‌که‌وێته ناوه‌پاستی عێراق و له سه‌ر ڤووباری دیجله‌دایه ، خه‌لیفه‌ی عه‌باسی ئه‌بوجه‌عفه‌رمه‌نسور له‌ ساڵی ۷۶۲ی زاینی دایمه‌زاندوووه و کردووێته‌تی به‌ پایتەختی ده‌وله‌ت و ده‌سه‌لاتدارییه‌تی خو‌ی . به‌غدا هه‌ربه‌ درێژایی سه‌رده‌می گه‌شانه‌وه‌یدا پایتەختی نیشتمانی عه‌ره‌ب و ئیسلام‌بووه .

به‌غدا ئه‌م‌پوشاریکی گه‌وره‌یه‌ له‌ جم‌وجوول و ژیانه‌وه‌دا خو‌ی ده‌نوینیت ، ئه‌مه‌ش ده‌بیته‌ هو‌ی ئه‌وه‌ی شاره‌که‌ یه‌ك پارچه‌ بیته‌ مه‌شخه‌لیکی پرشنگداری هه‌میشه‌یی جم‌وجوولی ژیانه‌وه‌ هه‌روه‌ها له‌ به‌غدا چه‌ند دیمه‌نیکی میژوویی دێرین هه‌یه‌ و ده‌که‌وێته‌ به‌رچاومان وه‌کو قوتابخانه‌ی موسته‌نسرییه‌ و بازا‌ری سه‌فافیرو چه‌ند بازا‌ریکی دێرینی کو‌ن .



## واتای وشه گرانه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
عاصمة	پایته‌خت
مدینة	شار
تقع	ده‌که‌ویته
منتصف	ناوه‌پاست
نهر	رووبار
أسس ، اسسها	دایمه‌زراند
سلطة	ده‌سه‌لاتداری
على مر العصور	به‌دریژای سه‌رده‌م
حركات	جم‌وجوول
حياة	ژیانه‌وه
قطعة	پارچه
شعلة	مه‌شخه‌ل
مشعة	پرشنگدار

## ١ رَاهِيَّان

وه لّامى ئەم پرسيارانهى لای خواره وه بده ره وه :

- ١- به غدا چيه ؟
- ٢- به غدا له كوى يه ؟
- ٣- كى به غداى دامه زراند ؟
- ٤- به غدا ده كه ويته سه رچ رووباريك ؟
- ٥- ئايا ديمه نى كوّن وديرين له به غدا هه يه ؟ بينوسه ؟

## ٢ رَاهِيَّان

ئەم بوّشاييانهى لای خواره وه پرپكه ره وه :

- ١- به غدا به ..... عيراق داده نريت .
- ٢- به غدا له سالى ..... دامه زراوه .
- ٣- خه ليفه عه باسى ..... به غداى دامه زراند .
- ٤- له به غدا ..... و ..... هه موويان له گه لّ يه كدا ده ژين .
- ٥- به غدا مه شخه ليكى پرشنگدارى ..... .

## پیره میرد ( ۱۸۶۷ - ۱۹۵۰ ) زایینی



ناوی توفیق کوری مه حمود ئاغای کوری هه مزه ئاغای مه سره فه له سالی (۱۸۶۷) ی زایینی له سلیمانی له دایک بووه ، پیره میرد شاعیر و نووسه رو پوژنامه نووس بووه ، پیره میرد زیاتر به شاعیر ناوبانگی ده کردووه ، له سالی (۱۹۵۰) ی زایینی له سلیمانی کوچی دوایی کردووه .

### هونراوهی ( نه وروژ )

ئه م روژی سالی تازه یه نه وروژه هاته وه  
جه ژنیکی کوئی کورده به خوشی و به هاته وه

چه ند سال گولی هیوای ئیمه پی په ست بوو تا کو پار  
هه رخوینی لاهه کان بوو گولی ئالی نیو به هه ار

نه وروژ بوو ئاگریکی وه های خسته جه رگه وه  
لاوان به عشق ئه چوون به ره وپیری مه رگه وه

تائیستا رووی نه داوه له تاریخی میلله تا  
قه لغانی گولله سینکی کچان بی له هه لمه تا

پی ناوی بو شه میدی وتنه شیوه نو گرین  
نامرن ئه وانو له دلی میلله تا ئه ژین

(سی بهیت بو له به رکردنه)

## واتای وشه کان

واتاکه‌ی	وشه
الرجل الكبير	پیره می‌رد
ولد	له دایک بووه
کاتب	نووسه‌ر
صحفي	پوژنامه نووس
مشهور	ناوبانگ
عيد قومي للاكراد ( اليوم الجديد)	نه وروژ
جاءنا	هاته وه
قديم	کوون
فرح	خوشی
حل علينا، اتانا، جاءنا	به هاته وه
کم	چه‌ند
سنة	سال
امل	هیوا
حزين	پی‌په‌ست
الى	تاكو
العام الماضي	پار
دم	خوین
ورد	گول
احمر	ئال
ربيع	به‌هار
نار	ئاگر
وضع (هنا تأتي بمعنى اوقد)	خست

## وشه كان

كبد  
يذهبون  
لأستقبال  
المنون / الموت  
لم يظهر  
شعب  
درع  
رصاص  
فتيات  
حملات  
لا تحتاج ، لايجوز  
لطم ، نواح  
بكاء  
يعيشون

## وشه

جهرگئ  
ئه چوون  
به ره وپيري  
مه رگ  
رووی نه داوه  
میلله ت  
قه لغان  
گولله  
کچان  
هه لمه ت  
پی ناوی  
شیوه ن  
گریان  
ئه ژین



## ١ رَاهِينَان

وه لَامِي تَهْم پَرَسِيَارَانَهِي لَآي خَوَارَهَوَه بَدَرَهَوَه :

- ١- پيرهميڙد كييه ؟
- ٢- پيرهميڙد سالي چهند له دايك بووه ؟
- ٣- پيرهميڙد چي بوو ؟
- ٤- پيرهميڙد هه رته نها به شاعير ناسرابوو ؟
- ٥- له چ ساليك پيرهميڙد كوچي دوايي كردووه ؟

## ٢ رَاهِينَان

تَهْم وَشَانَهِي لَآي خَوَارَهَوَه بَخَه نَاو پَرَسْتَهِيَه كِي گُونَجَاو :

پيرهميڙد ، روژنامه نارس ، قوتابخانه ، مردووه ، ناوبانگ

## ههولیر

ههولیر پایتهختی ههریمی کوردستانه ، شاریکه له سروشتیکی بهکانی وئاوشاخ دهوودراوه ، تهمنی بنیاتنانی بو ههزاران سال له مهوهوپیش دهگهپیتهوه . ههولیر خاوهنیی دهشتیکی بهرینه ، که بو کشتوکال ، بهتایبهتی گهنم وجو سوودی لیوه وهردهگیریت ، ئەم شاره دهولهمنده بهشوینی گهشتیاری دلفرین ، لهوانه هاوینه ههوارهکانی (شهقلاوه ، گهلی عهلی بهگ ، بیخال) ههروهها مهلبهندی مروقایهتی ژیانه . کوئی قهلاکهی (قهلای ههولیر) باشترین نمونهیه ، که یهکیکه له شوینه ناودارهکانی کوردستانه .



## واتای وشهکان

واتاکه‌ی	وشه
أقليم	هه‌ریم
طبیعة	سروش‌ت
عين	کانی
جبل	شاخ
عمر	ته‌مه‌ن
بناء	بنیات
صاحب	خاوه‌ن
سهل(الارض المنبسطة)	ده‌شتیک
زراعة	کشتوکال
حنطة	گه‌نم
شعير	جو
غني	ده‌وله‌مه‌ند
مركز	مه‌لېه‌ند
انسانية	مروڤايه‌تی
قلعة	قه‌لا
قلعة اربيل	قه‌لا‌ی هه‌ولیر

## ١ رَاهِينَان

وہ لآمی ئہم پرسیارانہی لای خوارہوہ بدہرہوہ :

- ١- پایتہختی ہەریمی کوردستان چی یه ؟
- ٢- تہمہنی بنیاتنانی ہہولیر بوّ چہند سالّ دہگہریتہوہ ؟
- ٣- ہاوینہ ہہوارہکانی ہہولیر چین ؟
- ٤- ئایا کشتوکالّ لہ ہہولیر ہہیہ ؟ وہکو چییہ ؟

## ٢ رَاهِينَان

ئہم وشانہی لای خوارہوہ بخہ رستہوہ :

پایتہخت ، تہمہن ، بیخالّ ، پیش ، مروّف .

## ٣ رَاهِينَانِي

ئہم وشانہ لہ ئہستوونی (أ) بگہیہنہ ئہستوونی (ب) تاکو بییتہ

رستہیہکی گونجاو :

ب

دوور

ئازا

زیرہک

رّیک وپّیک

ساوا

أ

کچیکی

برایہکی

قوتاییہکی

مالّیکی

مندالّیکی

## گۆران (۱۹۰۴-۱۹۶۲) ی

گۆران له ساڵی (۱۹۰۴) له هه‌له‌بجه له‌دايك بووه ، له خیزانیکي ئەده‌بدو‌ستدا په‌روه‌رده بووه ، باوکی ویاپیری هه‌رشاعیر بوونه ، گۆران شاعیر و نووسه‌ر بووه ، یه‌کیکه له‌پا‌به‌رانی شیعری نویی کوردی ، تایبه‌تمه‌ندی شیعره‌کانی ئەوه‌یه ، که‌به‌ کیشی په‌سه‌نی کوردی و به‌زمانیکی په‌تی نووسیویه‌تی ، شاعیر له‌ساڵی (۱۹۶۲) ی زایینی کوچی دوایی کردووه .

### به‌سته‌ دلدار

له ژیر ئاسمانی شینا ،

له‌بال لوتکه‌ی به‌فرینا

کوردستان گه‌رام ،



دولاو دول پیاوم

نه‌له‌ شارو نه‌له‌دی

نه‌مدی که‌س

وه‌ک تو جوان بی !

تویت و به‌س

کچه‌ کوردیک دل پیی شادبی ،

وه‌ک فریشته‌و په‌ری زادیی !

## پاییز

پاییز! پاییز!

بووکی پرچ زهرد من مات توّ زیز

ههردوو هاودهدرد

من فرمیسکم ، توّ بارانت ،

من هه ناسه م ، توّ بای ساردت،

من خه م ، توّ هه وری گریان

دوایی نایی : دادم دادت ،

هه رگیز ، هه رگیز

پاییز! پاییز!

شان ومل پروت ،

من مات ، توّ زیز ،

ههردوو کمان جووت

هه رچه ند گولّ سیس ئه بی بگرین ،

ئالتوونی دار ئه پرئی بگرین ،

پولی بالدار ئه فرئی بگرین ،

بگرین .. بگرین .. چاومان نه سپین ،

هه رگیز ، هه رگیز ،

پاییز! پاییز!

## واتای وشه گرانه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
واحد	یه کیك
رواد	رابه‌رانی
حداثة	نویکردنه‌وه
قيمة الـ	نرخ
وزن	کیشی
اصیل	ره‌سه‌ن
استخدم	به‌کاره‌ییناوه
مجرد	په‌تی
خریف	پاییز
عروسة	بووک
شعر اصفر، شقراء	پرچ زهرد
صريعا نفس الداء	هاوده‌رد
نحن الاثنان	هه‌ردوو
دموع	فرمیسک
مطر	باران
نفس	هه‌ناسه
غیمة	ههور
بكاء	گریان
ريح	با
کتف	شان
رقبة	مل

## واتای وشه گرانه‌کان

واتاکه‌ی	وشه‌که
ذابل	زیز
ذهب	ئالتوون
یتساقط	ئه‌پژی
نبکي	بگرین
عین	چاو
مسح	سپین
تحت	له‌ژیر
جنب	له‌پال
قمة	لوتکه
ثلجي	به‌فرین
طفت	گه‌پام
قِسْتُ	پیوام
مدینة	شار
قرية	دی
لم اری ، لم أجد	نه‌مدی
مثل	وهک
قلب	دل
سعيد	شاد
ملاك	فریشته‌و په‌ری‌زاد



## بيکھس ( ۱۹۰۵ - ۱۹۴۸ )



ناوی فايق ی کورپی عہدوللا کورپی کاکہ حہمہ یہ لہ سالی ۱۹۰۵ لہ دیی سیتہک کہ نزیکی شاری سلیمانیه لہ دایک بووہ ، پاش دووسال چووہ تہ سلیمانی . لہ تہ مہنی سی سالی داسی بہش جاوی بہ نہ خوشی ئاولہ (جدری) وونیکرد . بیکھس شاعیریکی نیشتمان پەرہر بووہ ، لہ تہ مہنی ۴۳ سالی د لہ شاری حہلہ بجہ کوچی دواپی کردووہ ، لہ گردی سہ یوان نیژراوہ پاش ژیانیکی پر لہ خہم وستہ مدا .

### ئہی مانگ

ئہی مانگ من و تو ہر دوو ہاودہ ردین  
ہر دوو گرفتاری یہک ئاہی سہردین  
تو ویل و رہنگ زہرد بہ ئاسمانہوہ  
منیش دہربہ دہر بہ شارانہوہ  
دہخیلتم ئہی مانگ قبیلہی دلداران  
دہرمانی دہردی دلی بیماران  
پییم بلی : توخوا چہند جوانایت دی ؟  
چہند جووتہ یاری دہس مہلانت دی ؟  
چہند کفنی ئالی شہیدانت دی ؟  
چہند بیکھسانی پہریشاننت دی ؟  
ئہوہندہ سہیری دنیا دکرد  
سہیری نیفاق وزولم و ریات کرد  
بوئہ بہم پہرہنگ کاری لی کردیت  
پہرہنگ و شعوری بہ جاری بردیت

## واتای وشه‌گرانه‌کان

واتاکه	وشه
أیها	ئه‌ی
قمر	مانگ
کلانا	هه‌ردوو
مشترکان بنفس الالم	هاوده‌ردین
مصاب	گرفتار
آه ، حیره ، ألم	ئه‌اه
مشرّد	ده‌ربه‌ده‌ر
في المدن	به‌شارانه‌وه
قبلة العشاق	قیبله‌ی دلداران
زوج	جووت
ید	ده‌س، ده‌ست
احمر	ئه‌ال
حائر	په‌ریشان

## ١ راهینان

وه لآمی ئەم پرسپارانەى لای خوارهوه بدهرهوه :

١- بیکهس کى یه ؟

٢- بیکهس سالى چه ند له دایک بووه ؟

٣- بیکهس سالى چه ند کوچی دواى کردووه ؟

٤- بیکهس له کوئ هاتوته دنیاوه ؟

٥- بیکهس شاعیریکی نیشتمان پهروهه یه یان رومانسییه ؟

## ٢ راهینان

رینووس :

ئیمه سه رکه وتووین

تو ئەندازیاریت

من خویندکارم

## ٣ راهینان

واتای ئەم وشانەى لای خوارهوه به زمانى عه ره بى بنووسه :

( کتیبخانه ، له گه ل ، چووم ، کریم ، بهرز )

## ٤ راهینان

واتای ئەم وشانەى خوارهوه به زمانى کوردی بنووسه و بیانخه رسته یه کى گونجاو:

( تعال ، نام ، قلم ، نهبت ، ابیض ، حائط )



## به هارو جه ژنی نه وروژو ئه فسانه‌ی کاوه‌ی ئاسنگهر

پوژی ۲۱ی ئازار ، پوژی ده‌ست پیگردنی وهرزی به‌هارو جه ژنی نه وروژه ، ئه‌م پوژه پوژی سالی تازه‌یه ، جه ژنی سروشتی کوردستانه ، چونکه له پاش زستانیکی سارد و سه‌خت و به‌فر زریان ده‌گوریت بو ئاسمانیکی پوون و شین . ده‌شت و ده‌رو قه‌د پالی چیاکان پاراوه به گیای سه‌وزو پر له گولی ره‌نگاوره‌نگ وه‌ه‌وایه‌کی دلرفین ، بویه له هه‌موو سالیکی به‌گه‌رمی یادی ده‌که‌ینه‌وه و به خوشی و شادی ئاهه‌نگ‌بو ده‌گیرین و به‌کچ و کوپ هه‌لبه‌رکی و ئاگر ده‌که‌نه‌وه که ئه‌مه‌ش نیشانه‌ی جه ژنی نه‌وروزو ئازادیه ، ئه‌مه له‌لایه‌ک ، له‌لایه‌کی تریشه‌وه چه‌ژنیکی نه‌ته‌وایه‌تی یه ، پوژی نه‌مانی زۆرداری و روژی رووناکی یه نیشانه‌ی قاره‌مانی‌تی یه ، قاره‌مانی‌تی (کاوه‌ی ئاسنگهر) .

له‌ئه‌فسانه‌کانی کوندا ده‌گیرنه‌وه که پاشایه‌کی زۆردارو خوین‌ریژ هه‌بووه ناوی (زوحاک یان ئه‌ژده‌هاک) بووه که دوو مارپیش له‌سه‌ر هه‌ردووشانی پواوه ، پیاوه‌کانی ئه‌م زالمه‌بی‌به‌زه‌یی و بی‌رحمه‌ گه‌لیان ئازارده‌داو دانیش‌توانی شاره‌که‌ش هه‌موو پوژیک دوو لایان بو‌سه‌رده‌ بپین و می‌شکه‌کانیان ده‌خوارد ، به‌لام یه‌کیک له‌م خه‌لکانه که ناوی (کاوه‌ی ئاسنگهر) بوو دژی ئه‌م پاشا زۆرداره‌ی وه‌ستاو شو‌رشی به‌سه‌ربردو له‌هه‌موو لایه‌که‌وه هه‌رشیان برده‌سه‌ر کو‌شکی پاشا تا کوشیتان به‌م جو‌ره‌ کورد له‌ زو‌لم و زه‌بروپه‌نگی ئه‌م زۆرداره‌ رزگاریان بوو و به‌سه‌ربه‌ستی و ئارامی ژیان . به‌م جو‌ره ئه‌م پوژه‌یان کرد به‌جه‌ژنی نه‌وروز ، واتای پوژی نوی یه‌که‌م پوژی به‌هارو ئازادی یه .

## واتای وشه گرانه کان

واتاکه	وشه
سنة جديدة	سالی تازه
طبيعة	سروشست
تتغير	ده گوږيټ
سهول ووديان ( المحيط الخارجي)	دهشت ودهر
الجبال	چياکان
الهواء	ههوا
قومي	نه ته وایه تی
بطل	قاره مان
ملحمة	ئه فسانه
افعى	مار
على	له سهر
کتفیه	هه ردووشانی
ذبح	سه ربرین
دماغ	میټشک
رئاسة	سه رکرده
حداد	ئاسنگهر
علم	ئالا
ثورة	شورش
هجوم	هیټش
تحرروا	پزگاریان بوو
حرية	سه ربه سستی

## ١ راهینان

وشه‌ی راست یان هه‌له به‌رامبهر ئەم پستانه‌ی لای خواره دابنی:

- ١- روژی (٢١ی) ئازار پوژی ده‌ستپیکردنی وهرزی به‌هاره.
- ٢- زوحاک ئاسنگهر بوو .
- ٣- کاوه هیرش له‌سه‌ر زولم و زوداری کرد .
- ٤- خه‌لک له وهرزی به‌هاردای بو‌سه‌یران ده‌چن .
- ٥- له‌وهرزی به‌هاردای ، ئاسمان و ده‌روده‌شت زور دلفرین ده‌بیئت .

## ٢ راهینان

واتای ئەم وشانه‌ی لای خواره‌وه به‌زمانی عه‌ربی بنووسه :

زوردار ، رووناکی ، ئازادی ، خه‌لک ، سیران

## ٣ راهینان

پینووس :

- ١- بو‌سه‌یران ده‌چین .
- ٢- ئیمه هه‌موومان خویندکارین
- ٣- جه‌ژنی نه‌ورۆز جه‌ژنیکی کوئی کورده .
- ٤- هه‌موومان سه‌ربه‌رزین .
- ٥- ولاته که‌مان زور خوشه ولاته که‌مان .

## ٤ راهینان

أ- سه‌وز

ب- سه‌وزبوو

ئهم وشانه‌ی لای خواره‌وه وه‌ک وینه‌ی (ب) لی بکه :

به‌هار ، سوور ، گول ، گه‌وره ، به‌رز ، مندال

## بوچی ریز له ماموستا دهگرین؟!

ریزگرتنی ماموستا نه رکیکي زور پیروزه ، چونکه هیج زانستیک و پوښنبریک دهسته بهر نابیت ته نها له نه نجامی ماندووبوونی ماموستا نه بی ، یه کیک له بهره کانی ماندووه کهی ، له ناو چوونی خویه تی بوگه یاندنی یه کی تر ، کارده کات له پیناوی قوتابییه کان و هیچ پشوویه ک نابینیت نه وهنده بیرده کات بو دوزینه وهی ریچکه یه کی نوی تا به قوتابییه کانی ببه خشیت . ریزی ماموستایان بگرن چونکه سه رکرده ی گه لانن بو دواروژیکی پیشکه وتوو ، هه روه ها رزگاری میله ته که له نه خوشی و نه خوینده واری ده که ن .



## واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
احترام	رِیز
واجب	ئه‌رک
علم	زانست
مثقف	پو‌شنبیر
تعب	ماندوو بوون
ایصال	گه‌یاندن
عطلة	پشوو
ایجاد	دو‌زینه‌وه
طریقه	رِیچکه
قیادة	سه‌رکرده
تحریر / تحریر	رزگار
شعب	میله‌ت
مرض	نه‌خو‌شی
جهل	نه‌خو‌ینده‌واری
تعب	ماندوو بوون
من اجل	له‌پیناوی



## ١ راهينان

وه لامي نهم پرسيارانهی لای خوارهوه بدهرهوه :

- ١- ناوت چييه ؟ ناوم .....
- ٢- ناوی باوکت چييه ؟ ناوی باوکم .....
- ٣- مالتان له کوی یه ؟ له چ شاریکه ؟ مالمآن .....
- ٤- باوکت چی کار دهکات ؟ باوکم .....
- ٥- دایکت چی کار دهکات ؟ دایکم .....

## ٢ راهينان

وشه ی راست یان هه له بهرامبهه نهم رستانه ی لای خوارهوه بنوسه :

- ١- ده بیټ هه موومان ریژی ماموستا بگرین .
- ٢- ماموستا ماندوو له گه ل قوتابیه کانی نابیت .
- ٣- خویندن وفیربوون نه بیټ جیهان هه مووی تاریک ده بیټ .
- ٤- خوینده واری وزانست ژیان پوون دهکاته وه .

## ٣ راهينان

نهم وشانه ی لای خوارهوه بخه رسته یه کی گونجاو:

ماندووم ، ریژ ، پشووی هاوین ، نهرک ، میرد ، دایک

## به سره

قوتابيانى قوتابخانه يهك برپاريان دا له گه ل ماموستا كه يان له پشووې به هاردا  
سه ريكي شاري به سره بدن ، پيش سهردانه كه يان داويان له ماموستا كه يان كرد كه  
كورته يهك ده رباره ي ئەم شاره و هه نديك زانياريك بو بگيرتته وه .  
ماموستا كه ووتى :

به سره گه وره ترين مه لبه ندى بلاو كردنه وه ي روشنبيري عه ره بي وئيسلامى بوو ،  
به سره ئەوساو ئيستاش به به ندهرى سه ره كي عيراق ده ژميردرتت ، چونه كه لي ره وه  
زورترين كه لوپه لي كشتوكالى و پيشه سازى بو شاره كاني ترى جيهان په وانه  
ده كريت .

له م شاره دا ميوانه كان له وه رزى زستاندارووى تى ده كهن بو ئە وه ي له گه رمى ديمه نه  
جوانه سروشتى يه كاني و خوره تا وه كه يدا به سي نه وه . به سره به گه وره ترين شاري  
خوارووى عيراق و به سي نه م شار ده ژميردرتت له رووى ژماره ي دانىشتوانى يه وه .  
هه روه ها ماموستا كه ووتى :

قوتابيه كانم به سره شاريكه به باخه جوانه كاني و شوينه و فوه دي رينه كاني و  
به دارخورما رازاوه كاني و خورما جو ربه جو ره كاني ناوبانگى ده ركردووه . مرو ف ده توانيت  
له و ري گايه ي نيوان به سره و ئە بو ئلخه سي ب دا گه شتى خوش و كاتيكي باش له ژيرسي به رى  
داره كاني دا به سه ريبا .

قوتابيه كان قسه كاني ماموستا كه يان زور به دل بوو ده رباره ي به سره و زوريش  
پييان خوش بوو كه سهردانى ئەم شاره بكن و ببيننه وه .

## واتای وشه‌کان

واتاکه ی	وشه
قرار	برپار
عطلة الربيع	پشووی به‌هار
زيارة	سه‌ردان
بعض	هه‌ندیك
مختصر	كورتیه‌كه
طلبوا	داوايان كرد
حول	ده‌بارهی
معلومات	زانباری
يسرد لهم	بوڭگيرپيته‌وه
نشر ، انتشار	بلاوکردنه‌وه
ثقافي	پوشنبیری
اکثر	زۆرتريين
اجهزة ، اثاث ، معدات	که‌ل وپه‌ل
صناعة	پیشه‌سازی
اندر ، ابلغ ، اعظم ، الاكثر ندرة	ناياب ترين
ضيوف	ميوان
طبيعية	سروشته
منظر	ديمه‌ن
استراحة	حه‌سانه‌وه
الاماكن التي تكون دافئة الشتاء	زستانه هه‌واری
ظل	سيپه‌ر
اشجار النخيل	دارخورما

## ١ راهیان

ئەم وشانەى لای خوارەووە وەك نمونەى (أ) بکە

أ- جوان ، جوانتر ، جوانترین

ب- بەرز ، نایاب ، ئاسان ، گەورە ، سەوز ، بچووک ، کورت

## ٢ راهیان

ئەم وشانەى لای خوارەووە وەرەبگێرە سەر زمانى عەرەبیدا :

١- بەرز ٢- دوور ٣- کورت ٤- سەوز ٥- دار

## ٣ راهیان

ئەم وشانەى لای خوارەووە بڤه رستهوه :

١- مامۆستا ٢- دیوار ٣- دیمەن  
٤- ئاسمان ٥- دەخەوم ٦- دارەخورما

## ٤ راهیان

وشەى ( راست ) یان ( هەلە ) بەرامبەر ئەم رستانەى لای خوارەووە دانبى :

- ١- بەسره شارێکە دەکەوێتە هەرىمى کوردستان .
- ٢- مامۆستاکە لەگەڵ قوتابىەکان بپاریان دا لە زستاندا بچن بۆ بەسره .
- ٣- لە بەسره دا دارى گوێز زۆر هەیه .
- ٤- بەسره بەگەرەترین شارى خوارووى عىراق دادەنرێت .
- ٥- هاوینى بەسره زۆر گەرمه .

## هاوینه ههوارهکان

زۆربهی هاوینه ههواره کانی عیراق دهکەونه هه رییمی کوردستانه وه خه لکی ناوه پراست و باشورو باکورشیه وه له وه رزی هاویندا به مه به سستی به سه بر دنی کاتیکی خوش روویان تیده کهن ، شاخ و دارو کانی وه هه وایه کی سازگار له شته دلگیره کانیانه ، بویه پیویسته هه موومان پارێزگاری وله پاک و خاوینیان بایه خ بدین .

( بیخال، سه رتهك ، ئه حمه د ئاوا ، حاجی ئومه ران ، دوکان ) به شیکن له و هاوینه هه واران ه زۆر هاوینه هه واری خوش خوشمان هه یه وه کو : سه رچنار و گه لی عه لی به گئ و سولاف هتد .....

## واتای وشه گرانه کان

واتاکه	وشه
مصایف	هاوینه هه واره کان
معظم	زۆربه ی
شعب ، ناس	خه لک
وسط	له ناو پراست
جنوب	باشور
شمال	باکور
فصل	وه رز
وقت جمیل	کاتیکی خوش
صحي ، نقي	سازگار
ممتع	خوشخوش

## ١ راهینان

وه لآمی ئەم پرسیارانهی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- هاوینه ههواره کان دهکه ونه چ شوینیکدا له عیراق ؟
- ٢- خه لک له وه رزی هاوین بو کوی ده چن ؟
- ٣- بوچی خه لک له هاویندا روو دهکه نه هاوینه ههواره کان ؟
- ٤- هاوینه ههواره کانی هه ریمی کوردستان بنووسه :

## ٢ راهینان

ئەم وشانهی لای خواره وه بخه رسته وه :

شاخ ، هاوین ، خه لک ، سه رته ک ، ده چین

## ٣ راهینان

ئەم رستانهی لای خواره وه پرېکه ره وه :

- ١- زۆربهی هاوینه ههواره کانی عیراق دهکه ونه .....
- ٢- خه لکی..... و ..... و ..... عیراق ده چن بو هاوینه ههواره کانی هه ریمی کوردستان .
- ٣- ده بی هه موومان بایه خ به ..... و ..... هاوینه ههواره کان بدین .

# مروقات



دان



قز



سەر



لووت



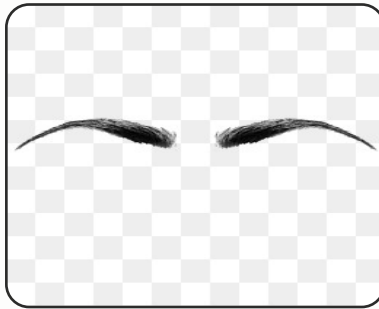
دەم



ليو



بەراژنگ



ئەبەر



زمان



قاچ



روومەت



مەل



پى



دەست



پەنجە



پشت



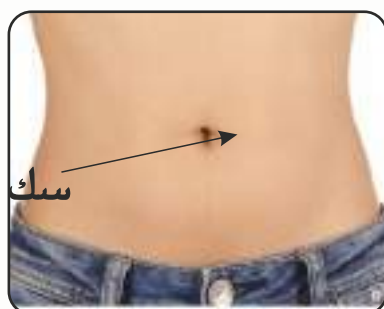
كۆيچكە



ران



نینۆك



سك



## واتای وشه‌کان

واتاکه	وشه
راس	سه‌ر
شعر	قژ
وجه	ده‌مووچاو
اسنان	دان
شفه	لیو
فم	ده‌م
انف	لووت
لسان	زمان
حواجب	ئه‌برو
رموش	برژانگ
رقبه	مل
وجنات	روومه‌ت
ساق	قاچ
صدر	سنگ
بطن	سک
اصابع	په‌نجه
ید	ده‌ست
قدم	پی
فخذ	پان
اذن	کویچکه
ظهر	پشت
أظفر ، أظافر	نینوک

## مانگه‌کانی سال

سال دوازده مانگه :

- ۱- نه‌ورۆز
- ۲- گولان
- ۳- جوّزه‌ردان
- ۴- پووشپهر
- ۵- خه‌رمانان
- ۶- گه‌لاویژ
- ۷- ره‌زبه‌ر
- ۸- خه‌زه‌لۆهر
- ۹- سه‌رماوه‌ز
- ۱۰- به‌فرانبار
- ۱۱- رپبه‌ندان
- ۱۲- ره‌شه‌می

تیبنی : جیاوازی هه‌یه نیوان سالی کوردی و سالی زاینی نزیکه‌ی (۷۰۰) ساله بو‌نمونه.

سالی ۲۷۲۲ی کوردی یه‌کسانه به سالی ۲۰۲۲ی زاینی سالی کوردی له (۲۱) نه‌وروزه‌وه ده‌ست پی (ده‌کات)

## ١ رَاهِيَان

وشه پيجه وانه كان به هيليك به يه كتری بگه ينه :

ناوه وه	تايبه تي
سه رشوړی	پوشنایي
گشتی	به هيژ
بی هيژ	سه ربه رزی
تاریکی	ده ره وه

## ٢ رَاهِيَان

ئه م وشانه ی لای خواره وه وه رگيړه بو زماني كوردی :

شهر، وقف ، قرأ ، سنة ، ارض

## ٣ رَاهِيَانِي

ئه م وشانه ی لای خواره وه وه رگيړه زماني عه ره بی

خه لك	پاريژگا
ده م وچاو	مه لبه ند
پوومه ت	سه روو
	ماندوو

## به شی فہرموودہ کانی پیغہ مبهری خوشه ویستمان موحہ ممہد دروودی خوی له سہ ربی

- ۱- پیغہ مبهری خوشه ویستمان موحہ ممہد دروودی خوی له سہ ربی فہرموویہ تی  
( مزگہوت مائی ہہ موو پرواداریکھ )  
( المسجد بیت کل مؤمن )
- ۲- پیغہ مبهری موحہ ممہد دروودی خوی له سہ ربی فہرموویہ تی :  
( خوی گہ ورہ جوانہ و جوانی خوش دہویت )  
( ( ان الله جميل يحب الجمال ) )
- ۳- پیغہ مبهری موحہ ممہد دروودی خوی له سہ ربی فہرموویہ تی :  
( ہہ رکہ سیک بہ زہیی بہ خہ لکدا نہیہ تہ وہ خوی گہ ورہ ش بہ زہیی بہ ودا نایہ تہ وہ )  
( ( من لا یرحم الناس لا یرحمہ الله ) )
- ۴- پیغہ مبهری موحہ ممہد دروودی خوی له سہ ربی فہرموویہ تی :  
( (بوہیچ موسلمانیک دروست نییہ له سہرووی سی پوژ براکہی نہ دوینی ) )  
( ( لا یحل لمسلم ان یہجر اخاہ فوق ثلاث ) )
- ۵- پیغہ مبهری موحہ ممہد دروودی خوی له سہ ربی فہرموویہ تی :  
( پرووخوشیت بہ دہم برای موسلمانتہ وہ خیرو چاکہیہ )  
( ( تبسمک فی وجہ اخیک صدقہ ) )
- ۶- پیغہ مبهری موحہ ممہد دروودی خوی له سہ ربی فہرموویہ تی :  
( ئیماننی یہ کیک له ئیوہ تہ واو نییہ ، ہہ تا بو براکہی پیی خوش نہ بیئت ئوہی  
کہ بوخوی پیی خوشہ له خیرو چاکہ )  
( ( لایؤمن احدکم حتی یحب لآخیہ ما یحب لنفسہ من الخیر ) )
- ۷- پیغہ مبهری محمہد دروودی خوی له سہ ربی فہرموویہ تی :  
( نمونہی ئیماندار وہک دارخورمایہ ہہ رشتیکی لیبہیت سوودت پیی دہ گہیہ نیئت ) .  
( ( مثل المؤمن مثل النخلۃ ، ما اخذت منها من شیئ نفعک ) )

## چهند دسته واژه‌یه کی پرشنگدار

### ۱ باوهر

- ٲهو چرا دلنای یه که ریگای ژانی تاریکی مروٲ روناك ده کاته وه .
- الایمان هو الفانوس المشتعل المضئ الذي ينیر حياة الانسان المظلمة .

### ۲ نه زانین

- نه زانین شووره‌ین نییه به لکو شووره‌یی له وه دایه پازی نه بیٲ فیٲ بیٲ .
- لیس الجهل عار وانما العار فی رفض التعلم .

### ۳ ئافرهت

- ٲهو وئافره ته‌ی که بتوانیٲ به ده‌ستی پاستی لانگٲ بجولینیت ده توانیٲ به ده‌ستی چه‌پیٲ جیهان بجولینیت .
- المرأة التي تهز المهد بيمينها تستطيع ان تهز العالم بیسارها .

### ۴ کات

- کاتی وون کراو به پاره ناکریٲ .
- الوقت المفقود لا یشتري بالمال .

### ۵ زانست

- زانست ژانی دلانه وچرای بینه .
- العلم حياة القلوب ومصباح الابصار .

### ۶ نه زان وزانا

- نه زان بجوکه هه‌رچه‌نده گه‌وره‌ش بیٲ ، به لام زانا گه‌وره‌یه هه‌رچه‌ند بجوکیٲش بیٲ .

## ۷ دنیایی

بروات به خوشه ویستی مروقیك نه بیټ تا له روژانی تهنگانه دا هه لویستی به رامبهرت نه بینی .

لا تثق بمودة أمرئ ما حتى ترى موقفه في وقت الشدة

## ۸ ژیان

بوئوهی ژیانمان خوښ بووئیت پیوسیتته بژین وبوئوهی بژین پیوسته خوښیمان بوئ .  
کي نحب الحياة يجب ان نعيشها ، وكي نحيا الحياة يجب ان نحبها .

## ۹ زانست

به زانست نه ته وه پییش ده که ویت و راده په پیت .  
بالعلم تتقدم الامم وتنهض .

## ۱۰ ویزدان

ویزدان نه وه دهنگه به هیمن و قوله یه که مروف پال ده نیټ بو کاریکی دنیایی وراسته و خو .  
الضمير : هو ذلك الصوت الهادي العميق الذي يرفع الانسان لعمل الصبح والصواب .

## چہند رستہ یہ کی گرنگ پویستی روژانہ

- کچہ کہ ہات .
- چاہت البنت .
- پیاوہ کہ راوہ ستا .
- وقف الرجل .
- کتیبہ کہ گومبوو (بزربوو) .
- ضاع الكتاب .
- میشکہ کہ ہیلکہ ی کرد .
- باضت الدجاجة .
- بازرگانہ کہ لوکہ ی کپی .
- اشتری التاجر القطن .
- له مالى خوّمانه وه هاتم .
- جئت من (منزلنا) بيتنا .
- پارہم له براکہم وەرگرت .
- استلمت من اخى نقودا .
- دوینی پویشتم بو مؤزہ خانہ .
- ذهبت الى المتحف امساً .
- کریکارہ کہ ماندوبوو .
- تعب العامل .
- کراسہ کہ کورت بووہ وہ .
- صار الثوب قصيراً .
- له قوتابخانه که بووم
- کنت فى المدرسة .
- یارمہ تی ئەم ھەژارانہ مدا .
- ساعدت هؤلاء المساكين .
- به زهيم بهم نه خوشه دا هات .
- عظفت على هذا المريض .
- نئیمہ وانہ کہ مان نووسی .
- نحن كتبنا الدرس .
- کراسہ کہم کردہ بہر ( له بہر کرد ) .
- لبست قميصی .
- ماموستاکہ فەرمانی دانیشتنی پیماندا .
- امرنا المعلم بالجلوس .
- سویاستان ئە کہم
- اشکرکم
- حهوت نامہم نووسی .
- کتبت سبعة رسائل .

- حضر واحد وثلاثون تلميذا .
- ارسلت رسالة الى كامران .
- جاءنا ابن عمك امساً .
- نجح الطالبان .
- ذهب التلاميذ .
- قرأ برهم في المكتبة .
- عاد أمانج من كركوك .
- تأخر الضيف عن الموعد .
- ذهب الى القرية بالسيارة .
- اشترت بروين العنب والتفاح .
- باع الفلاح الشعير والقمح .
- قرأت آوات القصة .
- يذهب نوزاد الى المدرسة .
- البس ثيابي الآن .
- تأكل القطة الطعام .
- ينبج الكلب .
- الاكل الكثير يفسد المعدة .

- سى و يهك قوتابى ئاماده بوون .
- نامه م بو كامه ران نارد .
- ئاموزا كه ت دوينى بولامان هات .
- هه ردوو قوتابى يه كان سه ركه وتن .
- قوتابيه كان چوون .
- به رهه م له كتيبخانه دا خويندى .
- ئامانج له كه ركوك گه رايه وه .
- ميوانه كه له كاتى خويدا دواكه وت .
- به ئوتومبيل بو ئاوايى چوو .
- په روين ترى و سيوى كرى .
- جووتياره كه جوو گه نمه كه ي فروشت .
- ئاوات چيروكه كه ي خويند .
- نه وزاد بو قوتابخانه ده چييت .
- جله كانم ئيستا له به رده كه م .
- پشيله كه خوراك ده خوات .
- سه گه كه ده وه پرى .
- زور خواردن گه ده خراب ده كات .



- مندالّه که چه ز له یاری ده کات .
- کاوه له ده رگا ده دات .
- نئیمه وانه که ده زانین .
- شیرین و کانی وانه که ده زانن .
- من زوو له خه و هه لده ستم .
- نازاد قژی شانده ده کات .
- نئه و که سه ی سته م له خه لکی بکات
- په شیمان ده بیته وه .
- نئیمرو موجه وهرده گرین .
- که سانی دل سوز بو چاکه کاری .
- هه ولده دن
- زهنگ له کاتر میری هه شت لیده دات .
- کهچه که یارمه تی دایکی ده دات .
- جووتیار زهوی ده کیلئیت .
- ماسی له ژیر ئاودا ده ژئیت .
- ماموستا له بهرده م قوتابییه کاند
- راده وه ستئیت .
- کوره که له پشت باوکیدا ری ده کات .
- یحب الطفل اللعب .
- یطرق کاوة الباب .
- نحن نعرف الدرس .
- شیرین وکانی يعرفن الدرس .
- انا استيقظ من النوم مبكرا .
- یمشط آزاد شعره .
- سوف یندم من ظلم الناس .
- نقبض الراتب هذا اليوم .
- المخلصون یسعون فی الخیر
- یدق الجرس فی الساعة الثامنة .
- تساعد البنات امها .
- یحرث الفلاح الارض .
- یعیش السمک تحت الماء .
- یقف المعلم امام التلامیذ .
- یمشی الولد خلف ابیه .

يقطع النجار الخشب بالمنشار .  
 تدور الارض حول الشمس .  
 ينضج العنب صيفاً .  
 تغيب الشمس مساء .  
 سجل اللاعب هدفين .  
 يحترم الناس العلماء .  
 تطير العصافير بين اغصان الشجر .  
 انتظرت صديقي ساعة .  
 ابتعد عن الكذب .  
 اغلق النافذة .  
 اکتبي دروسك يانسرین .  
 قال ابي بني اذهب الى السوق .  
 لا تلعب بالنار يا بني .  
 اسمعي نصح الطبيب .  
 شارك يا احمد في الدورات التدريبية .  
 لاتؤجل عمل اليوم الى غد .  
 افهمن الدرس يا فتیات .  
 نحن نذهب الى السوق .  
 انعم الله عليك .  
 انا سعيد بهذه الزيارة .  
 هذا بيتي .

دارتاشه که داره که بهه پره ده بریت .  
 زهوی به دهوری خوردا ده خولیت .  
 تری له هاویندا ده گه بیئت (پیده گات) .  
 خور له کاتی ئیواره دا ئاواده بیئت .  
 یاری زانه که دوو گوئی تو مارکرد .  
 خه لک له زاناکان پیزده گرن .  
 چوله که کان له نیوان لقی داره کاندای ده فرن .  
 یه ک کاتر میز چاوری هاوری که م ده کرد .  
 له قسه ی درو دوور بکه وه .  
 په نجه ره که دابخه .  
 نه سرین ، وانه کانت بنووسه .  
 باوکم وتی کوپم بچو بو بازار .  
 کوره که م یاری به ئاگر مه که .  
 گوئی له ئاموژگاری یه کانی پزیشک بگره .  
 ئه حمه د له خوله کانی راهینان به شداربه .  
 کاری ئه مرو مه خه ره سبه ی .  
 ئه ی کچه کان وانه که تی بگن .  
 ئیمه بو بازار ده چین  
 خوا له تو ش پیروزیئت  
 من شادم به م سه رلیدانه  
 ئه مه مالی منه

## په ندو قسه ی نه سته ق

- **ئه وهی پیم ئه کرد ، لیم بوو به گورگ وشیر .**  
به که سیک ئه لیت که خراپه ت له گه ل بکات دوا ی ئه وهی که تو چاکه ت له گه ل کرد بیت .
- **ئه م نانه بهو پونه :**  
به یه کیك دهوتریت که خوشی یه کی دیووو له دهستی چوبیت .
- **ئه وه خه ونیک بوو ، نایبینه ته وه .**  
واته : دهستی ناگاته ئه وهی ئاواتی بو ده خوازی ، هر دوربه دور .  
ده بیت ئاخای بو ه لده کیشیت .
- **ئه م هه ویره ئاو زور ئه کیشیت :**  
۱- به قسه یه ک دهوتریت که واتای زور بیت .  
۲- به کاریک دهوتریت که لکی زور لی بیته وه و سه رنیشه ی به دوا وه بیت .
- **ئه گهر جووتیار جووتیار بیت له سه ر شاخیش بیت جووتی خو ی ده کات**  
واته : یه کیك له کاریکی شاره زابیت هه ولی خو ی ده دات و کاره که ی جیه جی ده کات .
- **ئه گهر دهستی بروات پیاو له پشته وه سه رده پریت :**  
۱- بی ویزدانه .  
۲- زه لامیکی خو په رسته ، له پیناوی که لکی خو ی دا خو له خراپه ناکاته وه .

● به دهستیك دوو كالهك ناگیری :

واته : دوو ئیش به جاریك مه گره دهست .

● بازارى گهرمه یان (خوشه) :

واته :

۱- شته كه باش ده فروشیئت .

۲- دهسته كه وتی زوره .

● به تاكه گولیك به هار نابیئت :

واته : من چاوه ری شتی زورم ، به و كه مه نه نجام نابیئت .

● بی پهره باله :

واته :

۱- بی هیزه .

۲- بی دهسه لاته .

۳- بی خرم و پشتیوانه .

● پاشو پیشی خوئی نا ناسیئت :

واته :

۱- هیشتا منداله .

۲- تی نه گه یشتووه .

● پوولی مهردم کیسه ده ریئت :

واته : پاره كه ی چاو له دوواوه كه مه خیری لی نابیئت

● پاره چلكی دهسته :

واته : خه رج ده بی و ده روا .

- پارەى چەرگ بو پوژى رەش .
- واتە : بو پوژى لىقەومان و تەنگانە باشە .
- تارىكى مانگ سەر لە ئىوارە ديارە .
- واتە چارەو دوارپوژى رەش لە سەرەتاي کارەوہ ديارە .
- تالى و سويىرى زور چەشتووہ .
- واتە : خاوہن ئەزمونىكى زورە شتەى زورى بە سەرہاتووہ ، لە ژيان تى گەشتووہ .
- جوانى تا ئەتوانى .
- واتە : تاگەنجى ھەول بەدە ، پاشان كە پىرى بو دىت بەكەك دەزانىت .
- چاوى برسى بە خول نەبى چاوى تىر نابى :
- واتە تەماكار بەمردن نەبى چاوى تىر نابى .
- دارو ديوار گوئى ھەيە .
- واتە : ئاگات لە دەمت بى با تووش نەبىت
- دايك بناغەى چاكەو خراپەى مندالە :
- واتە : كارتىكردى دايك لە پەوشتى منالەوہ چ چاكە بىت چ خراپە .
- درو ماوہى كورتە :
- واتە درو زوو دەردەكەوى و ئاشكرا دەبىت .
- دارى بى بەر بو برين باشە :
- واتە : ئەو مروققانەى كە سوودبەخش بەخەك نىن بو كۆمەل و كۆمەلگا نەمانيان زور باشترە لە مانيان .
- دىك ترى ناگرىت :
- واتە : چاوہرپوانەى شتى باش لە پىاوى خراپ مەكە خراپە ھەر خراپەيە .

● زمانى له دەمدا نى يه :

واته: به يه كك دهوترىت كه كهړ كه م دوبيت ونه زانىت.

● قسه ي خوښ بهرد نهره م دهكات:

واته قسه ي خوښ ، بهرامبه ركه ت رازى دهكات ، جا با ئيمه ش قسه مان خوښبىت .

● قسه زيو بىت بى دهنگى زيړه .

واته زور پراسته بى دهنگى له زور كاتدا له زيړ باشته ، هه ندى جاريش گوتن زيړه .

● كار له كار ترازا :

واته كاره كه نه ماو له دهست چوه .

● كارى له جىي خويدايه:

مروقيكى دروست و سهر پراسته ، كارى پوخته .

● كهو نهويه بهرامبه ركه و بخوينىت .

به يه كيك ده لىت كه له پاش مله باسى يه كيكى تربكات .

نه گهر ده توانيت رووبه روو خوى قسه بكه .

● كتك و مشك بوون به خوشك .

به دوو دوژمن ده لىت كه بوون به برا بو خواردى مالى يه كيكى تر .

● گهرماو سه رمای زور ديوه :

واته: زور شتى خوش و ناخوشى به سه ردا هاتوه .

● گورگ و مه ر پيکه وه ئاو ده خون ه وه .

( دنيا زور نه مينه ) دادپه روه رى له سه ر هه ردو و لايه كدا بالى كي شاوه .

● ماست نبييه به ليويه وه ديار بيٽ .

به كه سيك ده لين كه هيچي له بهر چاو نه بيٽ .

● نازانم ره حه تي گيانم .

واته : پياو كه وه لامى شتيك نه زانيٽ خوٽي لي دوور بخاته وه سه ري سووك و دل پر نارامه .

● هيلكه ده يٽه حوشر .

واته : له شتي بچووك فيري گوره تر ده بيت .

● مريشك هيلكه ده كاو ري قنهش ده كات .

واته : كه سانيك هيه چاكو و خراپه ده كه ن .

## واتای وشه‌کان

واتاکه	وشه
دهن	رؤن
لا یصل	ناگاته
طموح ، رغبه	ئاوات
یرغب	ده‌خوازی
سوء	خرابه
حسنه	چاکه
حسره	ئاخ
عجین	هه‌ویر
معنی	واتا
ذنب ، فرع	کک
مضايقه ، قلق ، انزعاج	سه‌رئیشه
حرث	جووت
مطلع ، عارف	شاره‌زا
ینفذ	چی به‌جی ده‌کات
بلا ضمیر	بی ویزدان
انسان	زه‌لام
من اجل	له‌پیناو
فائده	که‌ک
اعتماد	پشت پی به‌ستن
عصر	سه‌ردم
صاحب	خاوه‌ن
اعتقاد	بیروباوه‌ر



واتاکه	وشه
لاشيئ	هيچ
يبيع	ده فروشيئت
حاصل	ده سته وت
مفرد	تاك
نتيجة ، حاصل	ته نجام
ريش	پهر
ذراع ، جناح	بال
يوضح ، يظهر	تاشكراده كات
ظاهر	تاشكرا
شجرة	دار
بدون تمر	بي بهر
قطع	برين
انسان	مروءف
جماعة ، زمرة	كومه ل
مجتمع	كومه لگه
محو ، انهاء	نه مان
بقاء	مان
شوكة	درك
انتظار	چاوه پوان
خارج	دهر وه
هادئ	هيمن
شجاع	تاذا

## وشه

## واتاکه

باسل	نه بهرد
اصم ، اطرش	که پ که مدوو
حجارة	بهرد
يلين	نه رم ده کات
مقابل	به رامبه ر
يرضي	پازی ده کات
فضة	زيو
ذهب	زيپ
صدق ، مضبوط	پاست
الصمت	بی ده نگی
قول	گوتن
انفکاک	ترازاندن
في مكانه	له جی خوئی
امين ، موثوق ، مخلص	سه رپاست
تحليل ، توضیح	ليکدانه وه
مختصر	پوخته
قبج	که و
الغياب	پاشمله
ذکر	باس
وجها لوجه	پووبه روو
قطعة	کتک ، پشيله
فأرة	مشک

واتاکه	وشه
عدو	دوژمن
رؤية	دیتن
خروف	مه پ
معا	پیکه وه
عدالة	دادپه روه ری
استراحة ، راحة	په حه تی
مملوء	پر

## وتهی ناوداران

- گه ورهیی ئه وه نی یه ، که هه رگیز نه که ویت ، به لکو ئه وه یه که که وتیت هه لسیته وه .  
لیست العظمة في ان لا تسقط ابدًا ، بل تسقط ثم تنهض من جديد.
- مومئیکی بچووک داگیرسیینیت ، باشتره له وهی دانیشیت وهه موو ته مهنت به نه فرهت کردن له تاریکی ببه یته سه ر.  
ان تضئ شمعة صغيرة خير لك من ان تقف عمرك تلعن الظلام.
- پیکه نین وشه یه کی ئارم به خشه به بی پیت .  
الابتسامة كلمة طيبة بغير حروف .
- مروقی به هیژ کارده کات و لاوازیش ئاوات ده خوازیت .  
المرأ القوي يعمل والضعيف يتمنى .
- خو شه ویستی کللیکه هه موو ده رگا کانی به خته وه ری ده کاته وه .  
الحب مفتاح يفتح كل ابواب السعادة.
- پیکه نین ناو نیشانی هه سته ، هه ستیش ناو نیشانی مرو قایه تی یه .  
الابتسامة عنوان الشعور والاحساس عنوان الانسانية.
- له کاتی پیویستدا یه ک گرتن ، له کاتی گوماندا ئازادی ، له هه موو کاتی کدا چاکه .  
في وقت الضرورة الاتحاد ، في وقت الشك الحرية ، وفي كل وقت الاحسان.
- نه ئه وه ند ه ره ق به بشکیی ، نه هیئده نه رم به بگوشرییت .  
لا تكن صلبا فتكسر ولا لينا فتعصر .
- ئه وهی داری خو ش بویت ، لقه کانیشی خو ش ده ویت .  
الذي يحب الشجر يحب كل اغصانها .

- رووبه رووی مروقیك مه پهره و هیچ شتیکی نه بی له دهستی بدات .  
لا تقف بوجه شخص لیس لویه ما یخسره .
- تاریکی هه موو جیهان ، ناتوانیت رووناکی مؤمیك بشاریتته وه .  
ظلام العالم كله ، لا يستطيع ان يخفي ضوء الشمعة .
- ژیر له دوژمنه کانی سووده ورده گریت و نه فامیش سوود له دوسته کانی  
وه رناگریت .  
العاقل يستفيد من اعدائه ، والغبي لا يستفيد من اصدقائه .
- مه هیله جله کانت گرانتین شت بیت ، بوئه وهی خؤ بهه رزانی تیدانه بینیت .  
لا تجعل ثيابك اغلى شئ فيك حتى لا تجد نفسك يوما ارحص ما ترتدي .
- خوشه ویستی وه کو کاته ، نه دابهش ئه کریت نه پیوانه .  
الحب كالزمن ، لا ينقسم ولا يقاس .
- هاورییه تی بیریکه تالیی دهر بکهیت قولتر ئه بیتته وه .  
الصداقة بئر یزاد عمقا كلما اخذت منه .
- زانستی یه کهت وه کو سهعات له گیرفانیکی تایبه تیدایه .  
علمك مثل الساعة يجب ان يحفظ في جيبك الخاص .
- دللی دایک قوتابخانهی منداله .  
قلب الام مدرسة طفلها .
- براده ری دلسوز دهرمانی ژیانه  
الصديق الوفي هو دواء الحياة .
- پییش ئه وهی ههنگاو بهاویژی ته ماشای پییش خؤ بکه .  
قبل ان تخطو خطواتك انظر امامك .
- ههزار برادهر به لام نهک دوژمنیک .  
الف صديق ولا عدو واحد .

- سہبر تالہ بہ لآم بہرہ کہی شیرینہ .  
الصبر مر ولكن ثمره حلو .
- ٹہ گہر پارہ زور بیٹ چاکہ کہم دہ بیٹ .  
اذا كثر المال قل الاحسان .
- بہر دیک دوو چولہ کہ ناوڑیٹ .  
حجرٌ واحد لا يصيب عصفورين .
- ٹہ وہی مہر بیٹ گورگ دہ یخوات .  
من كان خروفا تأكله الذئاب .
- قسہ کہوتہ زاری دہ کہ ویٹہ شاری .  
اذا وقع الكلام من اللسان انتشر في المدينة .
- دہستیٰ ناتوانیت ببری ماچی بکہ .  
اليد التي لا تستطيع قطعها قبلها .
- ٹاگر بہ ٹاوی پیسیش دہ کوڑیٹہ وہ .  
النار تنطفئ حتى بالماء العكر ( الوسخ ) .
- راستی یہک ریگای ہہیہ بہ لآم چہوتی ہہزارہ .  
الحقيقة لها طريق واحد والخطأ له الف طريق .
- دوڑمنی ٹاشکرا چاکترہ لہ ہاوریکی نہین .  
العدو الواضح افضل من الصديق الغامض .

## پنج ههستهگان

پنج ههستهگه یارمه تیم ده دن بو ناسینی شتهگان :



۱- ههستی بیسن : هاوکاریمان دهکات بو ناسینی دهنگه کان ، خوش بیټ،



ناخوش بیټ بهرزیان نزم بیټ.

۲- ههستی بینین : هاوکاریمان دهکات بو بیننی شتهکان ، بو ناسینی ،

شیوه و رهنگی شتهکان ، جوانه یان ناشیرینه ، نزیکه یان دووره .



۳- ههستی بوکردن : هاوکاریمان دهکات بو جیاوازی نیوان بوئی شتهکان

ههروه ها ناسیته وهی شتهکان .



۴- ههستی چهشتن : هاوکاریمان دهکات بو ناسین تامی شتهکان ، تامی

شتهکان چیه شیرینه ، ترشه ، سویره ، بهتامه ، بهتام نییه .





## ۵- ههستی بهرکهوتن (دهست لیدان)

هاوکاریمان دهکات بوئاسینی زبری ولوسی شتهکان، ههروهها گهرمی وساردی شتهکان.



ئیمه هه موومان ده بیئت زور سوپاس خوادى گه وره مان بکهین بو پیدان ئهم پینچ هه ستانه مان .

### راهینان ۱

وهلامی ئهم پرسپارانه بدهروهه :

۱- پینچ ههستهکان چین؟

۲- ههستی بینین چیه؟

۳- بهچ ههستیگ تامی چیشهکان دهکەین؟

۴- بهچی بوئی شتهکان دهکەین؟

۵- بهچی دهزانین ئهم پارچهیه نهرمه یان زبره؟

## ٢ راهینان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە پستەوہ :

شیرین ، خوښ ، ناشرین ، بەرز ، نزیك

## ٣ راهینان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ پرگەپرگە بکە :

نەزانین ، ئافرەت ، کات ، بچووک ، هەژار ، راستەوخو ، دلنیاى ،

زانا ، قسە ، جووتیار ، بەهار ، گەماوەر ، چیرۆک .

## ٤ راهینان

دژواتای ئەم وشانەى بنوسە :

ئەوئ ، پاش ، پڕ ، تیڕ ، تاریکی ، زوو ، چاک ، کەم ، زیندوو ، باش

# پیشه‌کان



گوشت‌فروش



نانه‌وا



ئاسنگەر



شوفیر



به‌رگ‌درو



مامۆستا



ده‌رمانه‌وان



ئه‌ندازیار



پزیشک



وینه‌گەر



فروکه‌وان



جووتیار



سه‌رباز



پارێزر



قوتابی



بازرگان



په‌یکه‌رساز



زانیار



وینه‌کیش



شانوگر



ماسیگر



ئاگر کوژینه‌ر



شاخه‌وان



نه‌شته‌رکار

## ناوی شویننه کان



دوکان



دهرمانخانه



باخچه



شانو



داوگه



قوتابخانه



کارگه



نه خوښخانه



تاقیگه



فرپوځخانه



بازار



مزکه وت

گیانله به روئازده له کان  
الحيوانات والدواب



ئاسک



دویشک



که له شیر



جالالوکه



په ره سیلکه



کوتر



کوله



ماسی



میروله



ئه سب



میشک



جوجک



کهر



تیمساح



مشك



بوّق



گورگ



مانگا



که‌ری ده‌شتی



حوشتر



مار



پشیلہ



بز



چولہ‌که



میمون



رپوی



په پوله



شه مشه مه کویره



سوڻه



سه گء



به راز



به رخ



## ناونیشانی چند پیشه و کاریک

واتاکه	وشه
حداد	ئاسنگەر
ربه بیت	ئافره تی مال ، کابان
اطفائی	ئاگرکوژینه ر
ضابط	ئه فسه ر
ممثل	ئه کتر
مهندس	ئه ندازیار
مدیر	به ریوه به ر
مدیر عام	به ریوه به ری گشتی
وکیل	بریکار
صباغ	بو یاغچی
محامي	پاریزه ر
حارس	پاسه وان
ملك	پاشا ، پادشا
مراسل	په یام نی ر
طبيب	پزیشک
شرطة	پولیس

واتاڪه	وشه
خراط	تورنه چي
فلاح	جووتيار
طباعي	چاپڪر
مصلح	چاڪساز
نچار	دارتاش
صيدلي	دهرمانه وان
ملاح	دهرياوان
سڪرتير	پازگر
صحفي	پوڙنامه نووس
صائغ	زه پنگر
محاسب	ڙميڙيار
جندي	سهرباز
مشرف	سهربه رشتيار
مشرف تربوي	سهرپه رشتياري پهروه ردهي
مشرف اختصاصي	سهرپه رشتياري پسيوڙي
حلاق	سهرتاش
قائد ، زعيم	سهروه ، سهردار
رئيس	سهروڪ
رئيس الجمهورية	سهروڪي ڪومار
متسلق الجبال	شاخه وان

## واتاکه

امیر  
راعي  
سائق  
موظف  
بائع  
طيار  
میکانيکي  
طالب  
ملاح  
عامل  
فراش، خدمي  
خزاف  
حمال  
کناس  
مطرب  
بائع الزهور  
سماک  
خياز  
ممرض، مضمدم

## وشه

شازده  
شوان  
شوفاير  
فهرمانبر  
فروشييار  
فروكه وان  
فيتهر  
قوتابی ، فيركار  
كه شتيوان  
كريكار  
كارگوزار  
گلكار  
كولكيش ، باره لگر  
گسكده ر  
گورانی بيژ  
گول فروش  
ماسيگه ر  
نانه وا  
نه خوشه وان ، برينيچ

## واتاكة

## وشه

جراح

كاتب

خادم

فني ، تقني

شاعر

مترجم

وزير

لاعب

معاون

نهشته ركار ، برينساز

نووسهر

نوكر

هونه ركار

هوژانقان ، شاعير

وه رگير

شاليار

ياريزان

ياريده دهر

## الفهرس

ت	العنوان	ت
٦	المقدمه	١
٧	هاندان بو فيربووني زانست	٢
٩	بوخته كاري	٣
١١	نه لفيوبيي كوردي	٤
٢٥	دهنگه كاني زماني كوردي	٥
٣٧	چهند نه لفيوبييه كي كوردي به ويينه وه	٦
٣٩	ههريه كه له م دوو پيتانهي لاي خواره وه بيكه وه به دهنگي به رزبلي :	٧
٤٢	به شه كاني ناخوتن له زماني كوردي دا	٨
٤٧	جيناوي نيشانه	٩
٥١	زانكو	١٠
٥٣	نامرازه كاني پرس	١١
٥٩	يه كترناسين	١٢
٦١	نيوان دوو هاوريي دواناوه ندي	١٣
٦٤	ريگا پيشاندان	١٤
٦٦	له گه ل شو فيردا	١٥
٦٩	نه سرين و نازاد	١٦
٧١	نه نداماني خيزان	١٧
٧٢	لاي پزيشكي ددان	١٨
٧٥	لاي سه رتاشخانه	١٩
٧٧	پيروزيابي	٢٠

## الفهرس

ت	العنوان	ت
۸۲	ژماره‌کان ( الاعداد )	۲۱
۹۰	کاترْمیر	۲۲
۹۴	ره‌نگه‌کان	۲۳
۹۸	کاته‌کان	۲۴
۱۰۰	دَلدار ( ۱۹۱۸ - ۱۹۴۸ )	۲۵
۱۰۳	( دایک )	۲۶
۱۰۶	به‌غدا	۲۷
۱۰۹	پیره‌میرد ( ۱۸۶۷ - ۱۹۵۰ ) زایینی	۲۸
۱۱۳	هه‌ولیر	۲۹
۱۱۶	گوران ( ۱۹۰۴ - ۱۹۶۲ ) ی زایینی	۳۰
۱۱۷	پاییز	۳۱
۱۲۰	پیکه‌س ( ۱۹۰۵ - ۱۹۴۸ )	۳۲
۱۲۳	به‌هارو جه‌ژنی نه‌وروزو نه‌فسانه‌ی کاوه‌ی ناسنگهر	۳۳
۱۲۶	بوچی ریز له ماموستا ده‌گرین !؟	۳۴
۱۲۹	به‌سره	۳۵
۱۳۲	هاوینه‌هه‌واره‌کان	۳۶
۱۳۵	له‌شی مروّقا	۳۷
۱۳۷	مانگه‌کانی سال	۳۸
۱۳۹	به‌شی فه‌رمووده‌کانی پیغه‌مبه‌ری خوشه‌ ویستمان موچه‌مه‌د دروودی خوی له سه‌ربی	۳۹
۱۴۰	چهند ده‌سته‌واژه‌یه‌کی پرشنگدار	۴۰

## الفهرس

ت	العنوان	ت
١٤٢	چہ ند رستہ یہ کی گرنگ پیویستی پوژانہ	٤١
١٤٦	پہ ندو قسہ ی نہ ستهق	٤٢
١٥٥	وتہ ی ناوداران	٤٣
١٥٨	پینج ہہ ستهکان	٤٤
١٦٢	پیشہکان	٤٥
١٦٤	گیانلہ بہ روئاژہ لہ کان	٤٦
١٦٥	ناونیشانی چہ ند پیشہ وکاریک	٤٧